

TESTO UFFICIALE  
TEXTE OFFICIEL

**PARTE SECONDA**

**ATTI  
DEL PRESIDENTE  
DELLA GIUNTA REGIONALE**

**Decreto 30 ottobre 2000, n. 541.**

**Rettifica al proprio precedente decreto n. 424 del 29.08.2000 concernente: «Determinazione di indennità provvisorie dovute per l'occupazione di terreni interessati dai lavori di ammodernamento ed allargamento della S.R. n. 25 di Valgrisenche nel tratto compreso tra il Km 5+000 e il Km 6+300 in Comune di ARVIER».**

IL PRESIDENTE  
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

a) la ditta 6), dell'elenco ditte del Comune censuario di ARVIER della parte dispositiva del proprio precedente decreto n. 424 del 29.08.2000 è sostituita come segue:

- 6) FG. 33 – n. 56 – ex 25/b di m<sup>2</sup> 125 Ba
- FG. 32 – n. 57 – ex 25/c di m<sup>2</sup> 270 Ba
- FG. 32 – n. 58 – ex 25/d di m<sup>2</sup> 95 Ba
- FG. 32 – n. 59 – ex 25/e di m<sup>2</sup> 100 Ba
- FG. 32 – n. 60 – ex 25/f di m<sup>2</sup> 20 Ba
- FG. 32 – n. 61 – ex 25/g di m<sup>2</sup> 7 Ba
- FG. 31 – n. 102 – ex 98/b di m<sup>2</sup> 380 Ba
- FG. 31 – n. 103 – ex 98/c di m<sup>2</sup> 110 Ba

VAUTHIER Simeria fu Ambrogio; comproprietaria  
ROUX Ambrogio fu Ambrogio; comproprietario  
ROULET Pantaleone fu Giuseppe; comproprietario  
ROULET Cesare; comproprietario  
PERRUCHOD Eufrosina di Ambrogio; comproprietaria  
PERRUCHOD Costantino fu Angelo; comproprietario  
MILLIERY PANTALEONE fu Claudio; comproprietario  
PELLISSIER Giuliana fu Luigi; comproprietaria  
PELLISSIER Vittorio fu Luigi; comproprietario  
PELLISSIER Giuseppe fu Luigi; comproprietario  
MILLIERY Olimpia  
nata ad ARVIER il 28.06.1918; proprietaria per 1/24  
MILLIERY Filomena Maria  
nata ad ARVIER il 07.05.1914; proprietaria per 1/24  
MILLIERY Arsenio  
nato ad ARVIER il 09.02.1922; proprietaria per 1/24

**DEUXIÈME PARTIE**

**ACTES  
DU PRÉSIDENT  
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL**

**Arrêté n° 541 du 30 octobre 2000,**

**modifiant l'arrêté n° 424 du 29 août 2000 portant détermination de l'indemnité provisoire afférente à l'expropriation des immeubles nécessaires à l'exécution des travaux de réaménagement et d'élargissement de la RR n° 25 de Valgrisenche, du P.K. 5 + 000 au P.K. 6 + 300, dans la commune d'ARVIER.**

LE PRÉSIDENT  
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

a) Le propriétaire figurant au n° 6) de la liste visée à de l'arrêté du président du Gouvernement régional n° 424 du 29 août 2000 est remplacé comme suit :

GLAREY Pacifico di Maurizio; comproprietario  
GLAREY Melania fu Ambrogio; comproprietaria  
GLAREY Maurizio fu Claudio; comproprietario  
GLAREY Giovanni Battista; comproprietario  
GLAREY Emanuele fu Claudio; comproprietario  
GLAREY Cesare fu Pantaleone; comproprietario  
GLAREY Alessandro fu Clemente; usufruttuario parziale  
GARIN Giuseppe fu Giuliano; comproprietario  
GARIN Delfino fu Giuliano; comproprietario  
GARIN Costantino fu Giuliano; comproprietario  
BOVET Rosa fu Angelo; comproprietario  
BOVET Giuseppe fu Pantaleone; comproprietario  
BOVET Giuseppe fu Cesare; comproprietario  
BOVET Giuseppe fu Angelo; comproprietario  
BOVET Giuseppe fu Ambrogio; comproprietario  
BOVET Giovanni Battista fu Ambrogio; comproprietario  
BOVET Faustina fu Angelo; comproprietaria  
BOVET Caterina fu Angelo; comproprietaria  
BOVET Bernardo fu Claudio; comproprietario  
BOVET Ambrogio fu Pantaleone; comproprietario  
BOVET Ambrogio fu Ambrogio; comproprietario  
BOVET Adele fu Angelo; comproprietaria  
Comune di ARVIER comproprietario  
Indennità: Lire 658.800  
Contributo regionale int.: Lire 4.922.400

b) In caso di accettazione dell'indennità o di cessione volontaria dei terreni interessati le indennità provvisorie saranno assoggettate alle maggiorazioni previste dalle leggi in materia;

c) il presente decreto sarà pubblicato per estratto nel Bollettino e nel Foglio Annunzi Legali della Regione e l'ammontare delle indennità provvisorie determinate con il presente provvedimento verrà comunicato ai proprietari espropriandi a cura del Servizio Espropriazioni ed Usi civici dell'Amministrazione regionale.

Aosta, 30 ottobre 2000.

Il Presidente  
VIÉRIN

**Decreto 31 ottobre 2000, n. 544.**

**Convocazione comizi per l'elezione del comitato per l'amministrazione separata dei beni civici della borgata di Villefranche del comune di QUART.**

IL PRESIDENTE  
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

I comizi elettorali per l'elezione del Comitato per l'Amministrazione separata dei beni civici della Borgata di Villefranche del Comune di QUART - composto da cinque membri - sono convocati per domenica 3 dicembre 2000.

Sono elettori i cittadini residenti nella Frazione di Villefranche che al ventesimo giorno precedente quello della votazione risulteranno iscritti nelle liste elettorali del Comune di Quart e che a tale data avranno compiuto il diciottesimo anno di età.

Il presente provvedimento dovrà essere portato a conoscenza degli elettori interessati a mezzo manifesto da pubblicarsi a cura del Sindaco di QUART almeno 30 giorni prima delle elezioni.

Per lo svolgimento delle elezioni di cui trattasi saranno osservate le seguenti disposizioni:

Art. 1

Per la costituzione del Comitato per l'amministrazione separata dei beni civici frazionali sono elettori ed eleggibili i cittadini italiani, residenti nelle Frazioni interessate ed iscritti nelle liste elettorali del Comune.

Art. 2

A tal fine il Sindaco provvedere entro il ventesimo giorno antecedente le elezioni alla formazione delle liste per le Fra-

b) En cas de cession volontaire des terrains en question ou d'acceptation de l'indemnité proposée, les indemnités d'expropriation et l'éventuelle subvention régionale font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

c) Le présent arrêté est publié par extraits au Bulletin officiel et au Bulletin des annonces légales de la Région. Le montant des indemnités fixé par le présent arrêté est communiqué aux propriétaires concernés par le Service des expropriations et des droits d'usage de l'Administration régionale.

Fait à Aoste, le 30 octobre 2000.

Le président,  
Dino VIÉRIN

**Arrêté n° 544 du 31 octobre 2000,**

**portant convocation des électeurs pour l'élection du comité chargé de l'administration séparée des biens de la bourgade de Villefranche, dans la commune de QUART.**

LE PRÉSIDENT  
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

Les électeurs sont convoqués le dimanche 3 décembre 2000 pour l'élection des cinq membres du comité chargé de l'administration séparée des biens de la bourgade de Villefranche.

Ont le droit de voter les citoyens âgés de 18 ans au moins, résidant au hameau de Villefranche et inscrits sur les listes électorales de la commune de QUART au plus tard le vingtième jour précédant celui des élections.

Le syndic de QUART est chargé de porter le présent arrêté à la connaissance des électeurs intéressés, par voie d'affichage, trente jours au moins avant les élections.

Les élections se déroulent suivant les dispositions ci-après:

Art. 1<sup>er</sup>

Peuvent voter et être élus au sein du comité chargé de l'administration séparée des biens de la bourgade les citoyens italiens résidant aux hameaux concernés et inscrits sur les listes électorales de la commune de QUART.

Art. 2

Le syndic rédige les listes des électeurs des hameaux concernés sur la base des listes électorales de la commune,

zioni interessate alle elezioni, mediante stralcio da quelle elettorali del Comune.

Un esemplare delle liste, compilate in conformità del comma precedente, deve rimanere depositato nell'Ufficio comunale e pubblicato all'Albo comunale e contemporaneamente ne dovrà essere dato avviso con apposito manifesto da affiggersi nelle Frazioni interessate per tutto il periodo antecedente le elezioni. Ogni cittadino ha diritto di prenderne visione e coloro che riscontrassero errori od omissioni potranno presentare opposizione al Sindaco fino al 30 giorno precedente quello delle elezioni per le relative rettifiche ed integrazioni. Il Sindaco dovrà provvedere in merito entro 24 ore successive alla presentazione dell'opposizione.

Il Sindaco può provvedere altresì, d'ufficio, alla correzione di errori materiali di scritturazione o di omissione di nomi regolarmente iscritti nelle liste elettorali del Comune e residenti nelle Frazioni interessate. Il Sindaco dovrà provvedere al riguardo non oltre il secondo giorno antecedente le elezioni, dando tempestiva comunicazione dei relativi provvedimenti al Presidente della Sezione elettorale.

Ad eccezione delle correzioni ed integrazioni sopradette alle liste generali ed a quelle di sezione, approvate dalla Commissione Elettorale circondariale, non potranno, comunque, essere apportate rettifiche che costituiscano modifica nelle liste stesse.

#### Art. 3

Entro il quinto giorno antecedente quello fissato per le elezioni, il Sindaco deve provvedere alla consegna a domicilio di ciascun elettore del certificato di iscrizione nelle liste elettorali.

Il certificato, in carta bianca, indica il luogo della riunione, il giorno e l'ora della votazione e reca un tagliando da staccarsi a cura del Presidente dell'Ufficio Elettorale all'atto dell'esercizio del voto.

#### Art. 4

Nell'unica sezione situata nel Capoluogo, sarà costituito un Ufficio Elettorale così composto:

- 1) Un Presidente da scegliersi dall'apposito elenco delle persone idonee all'Ufficio di Presidente di seggio depositato presso la Corte d'Appello di TORINO;
- 2) Due scrutatori scelti tra gli elettori che votano nella sezione medesima;
- 3) Un Segretario, scelto dal Presidente del Seggio.

Il Presidente del Seggio, gli Scrutatori ed il Segretario sono nominati dalla Giunta comunale almeno dieci giorni prima dell'elezione.

Due membri almeno dell'Ufficio Elettorale dovranno essere sempre presenti a tutte le operazioni elettorali, oltre al Segretario.

au plus tard le vingtième jour précédant la date des élections.

Un exemplaire desdites listes, établies conformément aux dispositions de l'alinéa précédent, doit être déposé au bureau communal, publié au tableau d'affichage de la maison communale ainsi que des hameaux concernés tout au long de la période précédant les élections. Tout citoyen a le droit de les consulter et – en cas d'erreurs ou d'omissions – de présenter des observations au syndic jusqu'au trentième jour précédant la date des élections. Le syndic est tenu de rectifier et de compléter lesdites listes dans les 24 heures qui suivent le dépôt des observations.

Le syndic peut corriger d'office toute erreur, qu'il s'agisse de fautes d'écriture ou d'omissions de personnes régulièrement inscrites sur les listes électorales de la commune et résidant dans les hameaux concernés et ce, au plus tard le deuxième jour précédant les élections ; il est par ailleurs tenu d'en informer aussitôt le président de la section électorale.

Exception faite desdites corrections des listes générales et des listes de section, approuvées par la commission électorale de district, aucune autre modification ne peut être apportée auxdites listes.

#### Art. 3

Le syndic veille à ce que les certificats d'inscription sur les listes électorales soient remis au domicile des électeurs au plus tard le cinquième jour précédant celui des élections.

Lesdits certificats, imprimés sur papier blanc, indiquent le lieu, le jour et l'heure des élections et comprennent un coupon qui sera détaché par le président du bureau de vote au moment du vote.

#### Art. 4

La section unique, située au chef-lieu, comporte un bureau de vote composé comme suit :

- 1) Un président, choisi parmi les noms figurant sur la liste des personnes susceptibles de remplir les fonctions de président de bureau de vote, déposée à la Cour d'appel de TURIN ;
- 2) Deux scrutateurs choisis parmi les électeurs qui votent dans cette même section ;
- 3) Un secrétaire choisi par le président du bureau de vote.

Le président, les scrutateurs et le secrétaire sont nommés par la Junte communale dix jours au moins avant les élections.

Deux membres au moins du bureau de vote doivent être présents à toutes les opérations électorales, en sus du secrétaire.

Il Sindaco dovrà darne comunicazione, per iscritto, agli interessati, almeno quattro giorni prima del giorno della votazione.

Qualora, per gravi e giustificati motivi, uno degli scrutatori non possa assumere l'incarico deve darne tempestiva comunicazione al Sindaco, il quale provvederà immediatamente alla sua sostituzione.

Ove tale impedimento si verifichi al momento della costituzione del Seggio o durante le operazioni elettorali, provvederà a tal uopo il Presidente del Seggio scegliendo tra gli elettori presenti nella sala delle votazioni.

In casi di assenza del Presidente, il Sindaco provvederà alla sua sostituzione scegliendo un nominativo dall'elenco delle persone idonee all'Ufficio di Presidente di seggio.

Al Presidente, agli Scrutatori ed al Segretario, oltre al rimborso delle eventuali spese di viaggio sostenute, verrà corrisposta una indennità forfetaria di L. 231.000 (duecentotrentunomila) per il primo e di L. 184.000 (centoottantaquattromila) per gli altri.

Le spese per le elezioni saranno anticipate dal Comune, salvo recuperi a carico delle Frazioni interessate.

A cura del Sindaco viene provveduto entro il giorno antecedente la votazione, perché siano consegnati al Presidente del seggio:

- a) due copie della lista degli elettori, compilate in conformità dell'art. 2, una delle quali verrà affissa nella sala della elezione;
- b) copia della lettera di nomina degli scrutatori;
- c) schede di votazione, in numero di cinquanta in più del numero degli elettori e chiuse in plico sigillato con l'indicazione all'esterno del numero delle schede contenute;
- d) apposito stampato per la redazione del verbale;
- e) un congruo numero di matite copiative per l'espressione del voto ed il materiale di cancelleria indispensabile;
- f) un'urna per la raccolta delle schede di votazione;
- g) una cassetta sigillata contenente il bollo della sezione.

#### Art. 5

Le operazioni di voto hanno inizio alle ore 8.00 e avranno termine alle ore 16.00 del giorno fissato per le elezioni.

Prima di dare inizio alle operazioni di voto il Presidente distribuisce le schede agli scrutatori. Ogni scrutatore appone la propria firma a tergo della scheda e la riconsegna al Presidente il quale imprime, sulla scheda stessa, il bollo della sezione.

#### Art. 6

Il voto è dato personalmente dall'elettore. Tuttavia l'elettore che, per grave impedimento fisico evidente o documentato con certificazione sanitaria o perché analfabeta si trovi

Quatre jours au moins avant la date des élections, le syndic doit communiquer par écrit aux intéressés leur nomination.

Si l'un des scrutateurs n'est pas en mesure d'entrer en fonction, pour des raisons graves et justifiées, il doit le communiquer au plus tôt au syndic, qui pourvoit immédiatement à le remplacer.

Si cette éventualité se présente au moment de la constitution du bureau de vote ou pendant les opérations électorales, il appartient au président de choisir un remplaçant parmi les électeurs présents dans la salle du scrutin.

En cas d'absence du président, le syndic choisit son remplacement sur la liste des personnes susceptibles d'exercer les fonctions de président de bureau de vote.

En sus du remboursement des éventuels frais de déplacement, les membres du bureau de vote touchent une indemnité forfaitaire fixée comme suit : 231 000 L (deux cent trente et un mille) pour le président et 184 000 L (cent quatre-vingt-quatre mille) pour les scrutateurs et le secrétaire.

Les dépenses électorales sont supportées par la commune et sont ensuite imputées aux hameaux intéressés.

Le syndic doit s'assurer que le matériel indiqué ci-après sera remis au président du bureau, au plus tard le jour précédant les élections :

- a) Deux exemplaires de la liste des électeurs, rédigée conformément à l'art. 2 du présent acte ; l'un desdits exemplaire doit être affiché dans la salle du scrutin ;
- b) Une copie de la lettre de nomination des scrutateurs ;
- c) Les bulletins de vote (cinquante en plus par rapport au nombre des électeurs), insérés dans un pli cacheté portant l'indication de leur nombre ;
- d) Un formulaire pour la rédaction du procès-verbal ;
- e) Un nombre suffisant de crayons à encre et le matériel de bureau nécessaire ;
- f) Une urne pour la collecte des bulletins de vote ;
- g) Une boîte scellée contenant le tampon de la section.

#### Art. 5

Les opérations de vote ont lieu de 8 h à 16 h du jour fixé.

Avant le début desdites opérations, le président distribue les bulletins aux scrutateurs. Ces derniers les signent au verso avant de les remettre au président, qui y appose le tampon de la section.

#### Art. 6

Le vote est exprimé personnellement par l'électeur. Toutefois, l'électeur analphabète ou n'étant pas en mesure de voter à cause d'une infirmité évidente ou attestée par un cer-

nell'impossibilità materiale di votare, può farsi accompagnare da un elettore di sua fiducia, liberamente scelto, che si recherà con lui nella cabina per aiutarlo nell'espressione del voto.

Nessun elettore può esercitare la funzione di accompagnatore per più di un invalido. Sul suo certificato elettorale è fatta apposita annotazione dal Presidente del Seggio.

#### Art. 7

L'elettore è ammesso a votare dietro presentazione del certificato elettorale e di un documento di riconoscimento del quale si prenderà nota nell'apposita colonna di identificazione della lista della Frazione.

In mancanza di quest'ultimo documento può essere ammesso a votare ugualmente qualora sia conosciuto personalmente da un componente del Seggio, il quale ne attesta l'identità apponendo la propria firma nella suddetta colonna di identificazione.

L'identità dell'elettore può, altresì, essere accertata da un elettore della sezione che abbia votato, il quale ne attesta l'identità apponendo la firma nell'apposita colonna.

#### Art. 8

Accertata l'identità dell'elettore ed illustrate, su richiesta di questo, le modalità della votazione, il Presidente trattiene il certificato elettorale e gli consegna la scheda ed una matita copiativa. L'elettore si reca, quindi, nella cabina dove compila la scheda che piega e riconsegna con la matita al Presidente del Seggio.

La scheda votata va immediatamente immessa dal Presidente del Seggio nell'apposita urna.

Nel contempo uno degli scrutatori appone la propria firma nell'apposita casella della lista per attestare l'avvenuta votazione da parte dell'elettore.

#### Art. 9

L'elettore può votare per non più di quattro candidati scelti fra gli iscritti nelle liste elettorali, una copia della quale resterà affissa per tutta la durata delle operazioni, nella sala di votazione. La votazione si effettuerà scrivendo sulla scheda il cognome dei candidati prescelti e, nel caso di omonimia, il nome e, ove occorra, la data di nascita.

All'ora indicata nell'art. 5 il Presidente, ammessi a votare gli elettori presenti in sala, dichiara chiusa la votazione.

#### Art. 10

Compiute le operazioni di cui al paragrafo precedente, si procede allo spoglio dei voti.

Il Presidente estrae successivamente dall'urna le schede e ne dà lettura ad alta voce.

tificat médical, peut se faire accompagner dans l'isoloir par un électeur de confiance, choisi librement, qui l'aidera à exprimer son vote.

Lorsqu'un électeur exerce les fonctions d'accompagnateur (ce qui n'est autorisé qu'une seule fois), le président du bureau de vote en fait mention sur son certificat électoral.

#### Art. 7

Les électeurs peuvent voter sur présentation du certificat électoral et d'une pièce d'identité, dont les données seront reportées dans la colonne de la liste du hameau prévue à cet effet.

Les électeurs dépourvus de pièce d'identité peuvent voter à condition qu'ils soient connus d'un membre du bureau de vote, qui en attestera l'identité en apposant sa signature dans ladite colonne.

L'identité d'un électeur peut également être attestée par un électeur ayant voté dans la même section, qui appose sa signature dans la colonne susdite.

#### Art. 8

Après avoir constaté l'identité de l'électeur et illustré – sur demande de ce dernier – les modalités de vote, le président retire le certificat électoral et remet à l'électeur le bulletin de vote et un crayon à encre. L'électeur se rend ensuite dans l'isoloir, prépare son bulletin, le replie et le remet – ainsi que le crayon – au président du bureau.

Le bulletin doit être immédiatement introduit dans l'urne par le président du bureau de vote.

Entre temps, afin d'attester que l'électeur a exprimé sa voix, l'un des scrutateurs appose sa signature dans la case prévue à cet effet.

#### Art. 9

Les électeurs peuvent voter pour un maximum de quatre candidats choisis parmi les personnes inscrites sur la liste électorale, dont une copie doit être affichée dans la salle du scrutin pendant toute la durée des opérations de vote. Les électeurs expriment leur voix en écrivant sur le bulletin le nom des candidats choisis et, en cas d'homonymie, leur prénom et, s'il y a lieu, leur date de naissance.

À l'heure indiquée à l'article 5 du présent acte, le président, après avoir admis à voter les électeurs encore présents dans la salle, déclare closes les opérations de vote.

#### Art. 10

Une fois terminées les opérations visées à l'article précédent, il est procédé au dépouillement du scrutin.

Le président sort de l'urne les bulletins et en donne lecture à haute voix.

Gli scrutatori ne prendono nota separatamente su appositi fogli, rendendo nel contempo pubblico il numero dei voti riportati via via da ciascun candidato. Sono validi i voti contenuti nelle schede, salvo quanto stabilito appresso, ogni qualvolta sia possibile dedurre l'effettiva volontà dell'elettore.

Sono nulli i voti contenute nelle schede:

- a) che non siano quelle prescritte;
- b) che presentino scritture o segni tali da fare ritenere in modo inequivocabile che l'elettore abbia voluto far riconoscere il proprio voto.

Art. 11

Compiuto lo scrutinio, il Presidente interpella gli elettori presenti circa il possesso dei requisiti di eleggibilità da parte dei candidati che hanno riportato il maggior numero dei voti indicando nel verbale i motivi di ineleggibilità denunziati contro qualcuno dei candidati.

Sono senz'altro ineleggibili:

- 1) i non iscritti nelle liste elettorali;
- 2) gli Amministratori comunali in carica;
- 3) coloro che abbiano liti in corso contro le Frazioni interessate davanti a qualsiasi organo amministrativo giudiziario.

Il Presidente, infine, dichiara il risultato dello scrutinio; lo certifica nel verbale e dà la proclamazione dei cinque eletti, tenendo al riguardo presenti le disposizioni di cui all'art. 3 della legge 17 aprile 1957, n. 278.

Art. 12

Di tutte le operazioni il Presidente dà atto a verbale, che, dopo la chiusura delle votazioni, trasmetterà, con gli atti e documenti relativi alle operazioni elettorali, al Sindaco del Comune.

Art. 13

Delle operazioni compiute e dei risultati delle votazioni, il Sindaco dovrà darne tempestiva comunicazione al Presidente della Giunta regionale.

Art. 14

Per quanto non contemplato dal presente decreto si osservano le disposizioni di cui alla legge 17 aprile 1957, n. 278, e, in quanto applicabili, le norme relative alla elezione diretta del Sindaco, del vice Sindaco e del Consiglio comunale di cui alla Legge regionale 9 febbraio 1995, n. 4, e successive modificazioni ed integrazioni.

Aosta, 31 ottobre 2000.

Il Presidente  
VIÉRIN

Les scrutateurs en prennent note séparément sur des imprimés prévus à cet effet et communiquent en même temps le nombre de voix obtenues par chaque candidat. Les voix sont valables chaque fois que la volonté de l'électeur est manifeste, exception faite des cas indiqués ci-dessous.

Sont nulles les voix exprimées sur des bulletins :

- a) Autres que ceux prévus à cet effet ;
- b) Présentant des inscriptions ou des signes susceptibles de faire reconnaître l'électeur.

Art. 11

Une fois le dépouillement terminé, le président demande aux électeurs présents si les candidats ayant obtenu le plus grand nombre de voix répondent aux conditions d'éligibilité requises et inscrit au procès-verbal les éventuelles causes d'inéligibilité.

Sont absolument inéligibles :

- 1) Les personnes non inscrites sur les listes électorales ;
- 2) Les élus communaux ;
- 3) Les personnes ayant des différends avec les hameaux concernés, devant n'importe quel organe administratif judiciaire.

Enfin, le président communique le résultat du scrutin, l'inscrit au procès-verbal et proclame les cinq élus, suivant les dispositions visées à l'article 3 de la loi n° 278 du 17 avril 1957.

Art. 12

Le président mentionne toutes les opérations de vote dans le procès-verbal qu'il transmet, après les élections, au syndic de la commune, assorti des pièces et des actes y afférents.

Art. 13

Le syndic doit communiquer immédiatement au président du Gouvernement régional les opérations effectuées et les résultats des élections.

Art. 14

Pour tout ce qui n'est pas prévu par le présent arrêté, il est fait application des dispositions de la loi n° 278 du 17 avril 1957 et, pour autant qu'elles sont applicables, les dispositions relatives à l'élection directe du syndic, du vice-syndic et du conseil communal visées à la loi régionale n° 4 du 9 février 1995, modifiée et complétée.

Fait à Aoste, le 31 octobre 2000.

Le président,  
Dino VIÉRIN

**Decreto 31 ottobre 2000, n. 545.**

**Espropriazione dei terreni necessari ai lavori di sistemazione della pista di collegamento Perrères-Pramoron nel Comune di VALTOURNENCHE. Decreto di fissazione indennità e contributo.**

IL PRESIDENTE  
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis  
decreta

1) Ai fini dell'espropriazione degli immobili siti in Comune di VALTOURNENCHE e ricompresi nella zona «E» del P.R.G.C., necessari per i lavori di sistemazione della pista di collegamento Perrères-Pramoron l'indennità provvisoria ed il contributo regionale integrativo, determinati rispettivamente ai sensi della legge 22.10.1971, n. 865 e successive modificazioni e della legge regionale 11.11.1974, n. 44 e successive modificazioni, sono determinati come segue:

- 1) ENEL SPA  
Via stazione, 31 – CHÂTILLON (AO)  
P.IVA: 00811720580  
F. 14 – map. 182 di mq. 1420 – I  
F. 14 – map. 195 di mq. 4474 – Ba  
F. 18 – map. 98 di mq. 2281 – P

2) In caso di cessione volontaria dei terreni interessati e di contestuale accettazione dell'indennità offerta le indennità di espropriazione ed il relativo contributo regionale, ove previsto, saranno soggetti alle maggiorazioni prescritte dalle leggi vigenti in materia.

3) Il Sindaco del Comune di VALTOURNENCHE è incaricato, ai sensi di legge, dell'offerta alle ditte espropriande dell'ammontare delle indennità provvisorie determinate con il presente provvedimento, a nome e per conto di questa Presidenza.

Aosta, 31 ottobre 2000.

Il Presidente  
VIÉRIN

**Ordinanza 31 ottobre 2000, n. 550.**

**Proroga di termini disposti da legge regionali relativi a procedimenti amministrativi di competenza degli enti locali della Regione Autonoma Valle d'Aosta e deroga al Regolamento regionale 3 febbraio 1999, n. 1 e ai regolamenti di contabilità degli enti locali, a seguito degli eventi alluvionali che hanno colpito il territorio della Regione Valle d'Aosta.**

IL PRESIDENTE  
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

**Arrêté n° 545 du 31 octobre 2000,**

**portant détermination de l'indemnité provisoire et de la subvention régionale complémentaire afférentes à l'expropriation des terrains nécessaires au réaménagement de la piste reliant Perrères à Pramoron, dans la commune de VALTOURNENCHE.**

LE PRÉSIDENT  
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis  
arrête

1) Aux fins de l'expropriation des terrains nécessaires au réaménagement de la piste reliant Perrères à Pramoron, dans la commune de VALTOURNENCHE, et compris dans la zone E du PRGC, l'indemnité provisoire et la subvention régionale complémentaire, déterminées respectivement au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974 modifiée, sont fixées comme suit :

- F. 18 – map. 104 di mq. 10344 – P  
F. 18 – map. 152 di mq. 185 – Pr  
F. 34 – map. 234 di mq. 300 – P  
Indennità: L. 4.793.390  
Contributo reg.le int.: L. 90.672.880

2) En cas de cession volontaire des terrains en question et d'acceptation de l'indemnité proposée, les indemnités provisoires et l'éventuelle subvention régionale complémentaire font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

3) Le syndic de la commune de VALTOURNENCHE est chargé de communiquer aux propriétaires concernés, au sens de la loi, le montant des indemnités provisoires fixées par le présent arrêté, au nom et pour le compte de la Présidence du Gouvernement régional.

Fait à Aoste, le 31 octobre 2000.

Le président,  
Dino VIÉRIN

**Ordonnance n° 550 du 31 octobre 2000,**

**portant report des dates d'expiration des délais, fixés par des lois régionales, afférents aux procédures administratives du ressort des collectivités locales de la Région autonome Vallée d'Aoste et dérogation au règlement régional n° 1 du 3 février 1999 et aux règlements de comptabilité des collectivités locales, suite aux inondations ayant concerné le territoire de la Région Vallée d'Aoste.**

LE PRÉSIDENT  
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

dispose

1) I termini dei procedimenti amministrativi disciplinati dalla legge regionale 23 agosto 1993, n. 73 «Disciplina dei controlli sugli atti degli enti locali», e successive modificazioni di competenza degli enti indicati all'art. 1 della stessa legge, in scadenza nel periodo dal 16 ottobre 2000 al 15 novembre 2000, il cui mancato rispetto comporta la decadenza o l'annullamento delle deliberazioni adottate dagli enti stessi, sono prorogati di 30 giorni;

2) per l'anno 2000, il termine previsto, a pena di decadenza, dall'art. 27, comma 3, del Regolamento regionale 3 febbraio 1999, n. 1 «Ordinamento finanziario e contabile degli enti locali della Valle d'Aosta», per la regolarizzazione dell'ordinazione fatta a terzi, per l'acquisizione urgente di beni e servizi, derivante dal verificarsi degli eventi alluvionali iniziati il 13 ottobre 2000, è prorogato al 31 dicembre 2000;

3) per l'anno 2000, l'adozione della deliberazione relativa alla verifica dei permanere degli equilibri generali di Bilancio, di cui all'art. 28, comma 2, del Regolamento regionale 3 febbraio 1999, non è obbligatoria;

4) il termine del 31 ottobre 1999, per l'adeguamento dei regolamenti di contabilità degli enti Locali al Regolamento regionale 3 febbraio 1999 n. 1, già prorogato al 31 ottobre 2000 dalla Giunta regionale con deliberazione n. 2942 del 30 agosto 1999, autorizzata a tal fine dall'art. 2, comma 3, della legge regionale 2 luglio 1999, n. 16 «Modifiche ed integrazioni a disposizioni legislative aventi riflessi sul bilancio e rideterminazione di autorizzazioni di spesa per l'anno 1999», è prorogato al 30 novembre 2000;

5) Per la predisposizione e l'approvazione del bilancio pluriennale 2001/2003, – in deroga alla previsione contenuta nell'art. 11, comma 2, del regolamento regionale 3 febbraio 1999, n. 1, alle conseguenti norme regolamentari degli enti, fatti salvi i termini più brevi stabiliti dai regolamenti degli enti locali, – la sottoposizione all'organo di revisione dello schema di bilancio deve avvenire almeno 10 gg prima dell'adunanza consiliare e la presentazione all'organo rappresentativo dell'ente locale dello schema di bilancio di previsione, unicamente agli allegati, alla relazione previsionale e programmatica e alla relazione dell'organo di revisione deve avvenire almeno cinque giorni prima dell'adunanza consiliare di approvazione del bilancio; in tale caso gli eventuali emendamenti potranno essere presentati, anche, durante la medesima seduta.

La presente ordinanza sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta.

Aosta, 31 ottobre 2000.

Il Presidente  
VIÉRIN

décide

1) Les dates d'expiration des délais afférents aux procédures administratives régies par la loi régionale n° 73 du 23 août 1993 modifiée (Réglementation des contrôles des collectivités locales) du ressort des collectivités locales visées à l'art. 1<sup>er</sup> de ladite loi – fixées à une période comprise entre le 16 octobre et le 15 novembre 2000 et dont le non-respect comporte la cessation des effets ou l'annulation des délibérations adoptées par lesdites collectivités – sont reportées de 30 jours ;

2) Au titre de l'an 2000, la date d'expiration du délai fixé au 3<sup>e</sup> alinéa de l'art. 27 du règlement régional n° 1 du 3 février 1999 (Organisation financière et comptable des collectivités locales de la Vallée d'Aoste) pour la régularisation des commandes passées à des tiers aux fins de l'achat urgent de biens et de services en raison des inondations du 13 octobre 2000 et des jours suivants, délai dont le non-respect comporte la cessation des effets desdites commandes, est reportée au 31 décembre 2000 ;

3) Au titre de l'an 2000, l'adoption de la délibération relative à la vérification du fait que les équilibres généraux du budget sont maintenus, visée au 2<sup>e</sup> alinéa de l'art. 28 du règlement régional du 3 février 1999, n'est pas obligatoire ;

4) La date d'expiration, fixée au 31 octobre 1999, du délai établi pour la mise en conformité des règlements de comptabilité des collectivités locales avec le règlement régional n° 1 du 3 février 1999, déjà reportée au 31 octobre 2000 par la délibération du Gouvernement régional n° 2942 du 30 août 1999 – autorisée à cet effet par le 3<sup>e</sup> alinéa de l'art. 2 de la loi régionale n° 16 du 2 juillet 1999 modifiant et complétant les mesures législatives ayant des retombées sur le budget et portant nouvelle définition des autorisations de dépenses pour l'année 1999 –, est reportée au 30 novembre 2000 ;

5) Par dérogation aux dispositions du 2<sup>e</sup> alinéa de l'art. 11 du règlement régional n° 1 du 3 février 1999 et des règlements des collectivités locales, sans préjudice des délais plus brefs fixés par ces derniers, aux fins de l'établissement et de l'approbation du budget pluriannuel 2001/2003, le schéma y afférent doit être présenté à l'organe de révision 10 jours au moins avant la réunion du Conseil et le schéma de budget prévisionnel – assorti de ses annexes, du rapport prévisionnel et programmatique et du rapport de l'organe de révision – doit être présenté à l'organe de représentation de la collectivité locale cinq jours au moins avant la réunion du Conseil au cours de laquelle est approuvé le budget. Le cas échéant, tout amendement éventuel pourra être présenté également au cours de la réunion susdite.

La présente ordonnance est publiée au Bulletin officiel de la Région Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 31 octobre 2000.

Le président,  
Dino VIÉRIN



**Ordinanza 2 novembre 2000, n. 552.**

**Disposizioni per la collocazione provvisoria nell'area regionale «Ex Multibox», in comune di POLLEIN, di veicoli a motore e di rimorchi danneggiati dall'alluvione.**

IL PRESIDENTE  
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

dispose

1. i Comuni rientranti nelle zone interessate dall'alluvione possono disporre la collocazione, in via provvisoria e comunque per un periodo non superiore ai 180 giorni, nell'area esterna l'immobile di proprietà regionale denominato «Ex Multibox» in comune di POLLEIN, dei veicoli a motore e dei rimorchi danneggiati dalla calamità, in attesa dell'avvio delle procedure previste dalla legge per il loro conferimento;

2. la presente ordinanza sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta.

Aosta, 2 novembre 2000.

Il Presidente  
VIÉRIN

**Arrêté n° 553 du 6 novembre 2000,**

**portant convocation de l'assemblée générale des propriétaires concernés par la constitution du consortium d'amélioration foncière «Sant'Anna» dans la commune de CHALLAND-SAINT-ANSELME.**

LE PRÉSIDENT  
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête:

Article 1<sup>er</sup>

La demande, la liste des usagers, la carte planimétrique du territoire, le rapport technique et l'ébauche des statuts du consortium d'amélioration foncière «Sant'Anna» en voie de constitution dans la commune de CHALLAND-SAINT-ANSELME, seront déposés à la maison communale de CHALLAND-SAINT-ANSELME pendant vingt jours, à compter du jour de la publication du présent arrêté au tableau d'affichage de la maison communale, afin que tous les intéressés puissent les examiner et présenter les réclamations ou oppositions éventuelles, dans ce délai.

Article 2

L'assemblée générale des propriétaires concernés est

**Ordonnance n° 552 du 2 novembre 2000,**

**portant dispositions en matière de stockage provisoire sur le site régional « Ex Multibox », dans la commune de POLLEIN, de véhicules à moteur et de remorques endommagés par l'inondation.**

LE PRÉSIDENT  
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

décide

1. Les communes situées dans les zones concernées par l'inondation peuvent stocker, à titre provisoire et pendant une période ne dépassant pas 180 jours, les véhicules à moteur et les remorques endommagés par l'inondation à l'extérieur de l'immeuble appartenant à la Région, dénommé « Ex Multibox », dans la commune de POLLEIN, et ce, tant que les procédures fixées par la loi pour l'évacuation desdits véhicules ne sont pas engagées ;

2. La présente ordonnance est publiée au Bulletin officiel de la Région Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 2 novembre 2000.

Le président,  
Dino VIÉRIN

**Decreto 6 novembre 2000, n. 553.**

**Convocazione dell'assemblea generale dei proprietari interessati alla costituzione del consorzio di miglioramento fondiario «Sant'Anna» con sede nel comune di CHALLAND-SAINT-ANSELME.**

IL PRESIDENTE  
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

Articolo 1

L'istanza, l'elenco delle utenze, la planimetria del territorio, la relazione tecnica e lo schema di statuto del costituendo consorzio di miglioramento fondiario «Sant'Anna», nel comune di CHALLAND-SAINT-ANSELME, saranno depositati presso il comune di CHALLAND-SAINT-ANSELME per un periodo di giorni venti a decorrere dal giorno di affissione del presente decreto all'albo pretorio del comune, affinché chiunque vi abbia interesse possa esaminarli e produrre reclami od opposizioni entro tale termine.

Articolo 2

I proprietari interessati sono convocati in assemblea

convoquée pour dimanche 17 décembre 2000, à 9 heures 30, à CHALLAND-SAINT-ANSELME dans une salle de la maison communale, sous la présidence de M.me Tiziana BRIX, fonctionnaire de l'assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles, pour délibérer sur la constitution dudit consortium, sur l'approbation des statuts et sur la nomination de la députation provisoire.

Article 3

Le présent arrêté sera porté à la connaissance, des personnes concernées par voie d'affiches sur tout le territoire de la commune de CHALLAND-SAINT-ANSELME et par un avis qui sera publié au tableau d'affichage de ladite commune, au Bulletin Officiel de la Région et dans les journaux locaux «La Vallée notizie» et «Le Peuple valdôtain».

Fait à Aoste, le 6 novembre 2000.

Le président,  
Dino VIÉRIN

**ATTI ASSESSORILI**

**ASSESSORATO  
TURISMO, SPORT, COMMERCIO  
E TRASPORTI**

**Decreto 30 ottobre 2000, n. 107.**

**Iscrizioni nel Registro esercenti il commercio.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO  
E TRASPORTI

Omissis

dispose

l'iscrizione nel Registro esercenti il commercio, tenuto presso l'Assessorato del Turismo, Sport, Commercio e Trasporti della Regione Autonoma Valle d'Aosta, dei sottoelencati soggetti:

1. FASSOLI Giacomina
2. LA NOUVA di MARTINET Sandro e C. s.a.s.
3. NICOLETTA Luisella
4. SALA Loredana
5. TORELLI Ileana

Manda all'ufficio per la tenuta del Registro esercenti il commercio di notificare ai soggetti sopraindicati l'avvenuta iscrizione, relativamente alle attività richieste dai medesimi,

generale per le ore 9 e 30 di domenica 17 dicembre 2000 a CHALLAND-SAINT-ANSELME, in una sala del municipio, sotto la presidenza della signora Tiziana BRIX – funzionario dell'Assessorato agricoltura e risorse naturali – per deliberare sulla costituzione del predetto consorzio, sull'approvazione dello statuto e sulla nomina della deputazione provvisoria;

Articolo 3

Del presente decreto sarà dato avviso agli interessati mediante manifesti murali da affiggersi in tutto il territorio del comune di CHALLAND-SAINT-ANSELME e mediante avviso da pubblicare all'albo pretorio del comune stesso, sul Bollettino Ufficiale della Regione e sui giornali locali «La Vallée Notizie» e «Le Peuple valdôtain».

Aosta, 6 novembre 2000.

Il Presidente  
VIÉRIN

**ACTES DES ASSESSEURS**

**ASSESSORAT  
DU TOURISME, DES SPORTS, DU COMMERCIE  
ET DES TRANSPORTS**

**Arrêté n° 107 du 30 octobre 2000,**

**portant immatriculation au Registre du commerce.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCIE  
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Les sujets indiqués ci-après sont immatriculés au Registre du commerce, institué à l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports de la Région autonome Vallée d'Aoste :

1. FASSOLI Giacomina
2. LA NOUVA di MARTINET Sandro e C. s.a.s.
3. NICOLETTA Luisella
4. SALA Loredana
5. TORELLI Ileana

Le bureau responsable de la tenue du Registre du commerce est chargé de notifier aux sujets concernés ladite immatriculation, relative aux activités ayant fait l'objet de la

nonché di provvedere alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 30 ottobre 2000.

L'Assessore  
LAVOYER

---

---

**Decreto 30 ottobre 2000, n. 108.**

**Diniego di iscrizione nel Registro esercenti il commercio.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO  
E TRASPORTI

Omissis

dispone

di respingere la domanda di iscrizione nel Registro esercenti il commercio, tenuto presso l'Assessorato Turismo, Sport, Commercio e Trasporti della Regione Autonoma Valle d'Aosta, della Sig.ra CASERIO Cristina, in qualità di delegato della Società «Servizi Aziendali Riuniti S.c.r.l. in sigla S.A.R.».

Manda all'ufficio per la tenuta del Registro esercenti il commercio di notificare ai soggetti sopraindicati l'avvenuto diniego di iscrizione, nonché di provvedere alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 30 ottobre 2000.

L'Assessore  
LAVOYER

---

---

**Decreto 30 ottobre 2000, n. 109.**

**Iscrizioni nel Registro esercenti il commercio.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TURISMO, SPORT, COMMERCIO  
E TRASPORTI

Omissis

dispone

l'iscrizione nel Registro esercenti il commercio, tenuto presso l'Assessorato del Turismo, Sport, Commercio e Trasporti della Regione Autonoma Valle d'Aosta, dei sottoelencati soggetti:

1. BARAUDIN Erich
2. BROCCO Maurizio
3. CAMPING MONTE ROSA di CURTAZ Mauro & C. S.a.s.

demande, ainsi que de faire publier le présent arrêté au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 30 octobre 2000.

L'assesseur,  
Claudio LAVOYER

---

---

**Arrêté n° 108 du 30 octobre 2000,**

**portant refus d'immatriculation au registre du commerce.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCE  
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Est refusée l'immatriculation de Mme Cristina CASERIO, en qualité de déléguée de la société «Servizi Aziendali Riuniti S.c.r.l. – S.A.R.», au Registre du commerce, institué à l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Le bureau responsable de la tenue du Registre du commerce est chargé de notifier à la personne susmentionnée ledit refus d'immatriculation, ainsi que de faire publier le présent arrêté au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 30 octobre 2000.

L'assesseur,  
Claudio LAVOYER

---

---

**Arrêté n° 109 du 30 octobre 2000,**

**portant immatriculation au Registre du commerce.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TOURISME, AUX SPORTS, AU COMMERCE  
ET AUX TRANSPORTS

Omissis

arrête

Les sujets indiqués ci-après sont immatriculés au Registre du commerce, institué à l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports de la Région autonome Vallée d'Aoste :

1. BARAUDIN Erich
2. BROCCO Maurizio
3. CAMPING MONTE ROSA di CURTAZ Mauro & C. S.a.s.

4. DUGROS Elisabetta
5. GIANNACE Adele
6. MONTE BIANCO S.r.l.
7. NICOLETTA Luisella
8. SURINI Roberto
9. TOMASELLI Danielle
10. TRUC Odetta

Manda all'ufficio per la tenuta del Registro esercenti il commercio di notificare ai soggetti sopraindicati l'avvenuta iscrizione, relativamente alle attività richieste dai medesimi, nonché di provvedere alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 31 ottobre 2000.

L'Assessore  
LAVOYER

## CIRCOLARI

### PRESIDENZA DELLA GIUNTA REGIONALE

**Circolare 3 novembre 2000, n. 50.**

**Circolare n. 45: Assegnazioni a tempo indeterminato, provvisorie e trasferimenti del personale ausiliario appartenente alle Istituzioni scolastiche ed educative dipendenti dalla Regione – termine sospensione.**

Ai Dirigenti scolastici delle Istituzioni scolastiche dipendenti dalla Regione

Al Rettore del Convitto F. Chabod

Al Direttore dell'Istituto A. Gervasone

Al personale delle Istituzioni scolastiche ed educative dipendenti dalla Regione e dell'Istituto A. Gervasone

Alle organizzazioni sindacali

LORO SEDI

Con la presente si riaprono i termini per la presentazione delle domande di assegnazione a tempo indeterminato, provvisoria e trasferimento del personale ausiliario delle Istituzioni scolastiche ed educative dipendenti dalla Regione per l'anno scolastico 2000/01, ai sensi della precedente circolare n. 45 dell'11 ottobre u.s., sospesa con nota della scrivente Direzione, prot. n. 28970 del 18 ottobre 2000, a

4. DUGROS Elisabetta
5. GIANNACE Adele
6. MONTE BIANCO S.r.l.
7. NICOLETTA Luisella
8. SURINI Roberto
9. TOMASELLI Danielle
10. TRUC Odetta

Le bureau responsable de la tenue du Registre du commerce est chargé de notifier aux sujets concernés ladite immatriculation, relative aux activités ayant fait l'objet de la demande, ainsi que de faire publier le présent arrêté au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 31 octobre 2000.

L'assesseur,  
Claudio LAVOYER

## CIRCULAIRES

### PRÉSIDENCE DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

**Circulaire n° 50 du 3 novembre 2000,**

**relative à la suspension des délais de dépôt des demandes d'affectation à durée indéterminée, d'affectation provisoire et de mutation des personnels auxiliaires des institutions scolaires de la Région établis par la circulaire n° 45/2000.**

La directrice du développement organisationnel à Mmes et MM. les directeurs généraux des institutions scolaires de la Région, au recteur du pensionnat F. Chabod, au directeur du collège A. Gervasone, aux personnels des institutions scolaires et éducatives de la Région et du collège A. Gervasone et aux organisations syndicales.

La présente circulaire sanctionne la réouverture des délais de dépôt des demandes d'affectation à durée indéterminée, d'affectation provisoire et de mutation des personnels auxiliaires des institutions scolaires et éducatives de la Région, au titre de l'année scolaire 2000/2001, au sens de la circulaire n° 45 du 11 octobre 2000, délais qui avaient été suspendus par une lettre de la Direction du développement organisationnel

seguito degli eventi calamitosi che hanno coinvolto il territorio regionale.

Si precisa che le modalità ed i criteri per l'effettuazione della mobilità di cui sopra, rimangono quelli stabiliti dalla sopracitata circolare n. 45.

Con deliberazione della Giunta regionale n. 3647 del 30 ottobre 2000, a seguito delle erronee metrature comunicate alla scrivente Direzione da alcuni Dirigenti scolastici, è stata modificata la dotazione organica del personale ausiliario e pertanto si allegano alla presente le tabelle A e B relative rispettivamente alla nuova individuazione dei posti vacanti, e alla nuova individuazione del personale perdente posto e dei posti soppressi, che sostituiscono gli allegati A e B alla circolare n. 45.

Si sottolinea che le domande dovranno pervenire al Dipartimento Personale e Organizzazione entro le ore 17.00 del giorno 23 novembre 2000.

Le domande già presentate ai sensi della precedente circolare n. 45 dell'11 ottobre 2000 sono da ritenersi valide.

Le SS.LL. sono invitate ad informare di quanto sopra tutti i dipendenti anche assenti dal servizio curandone la sottoscrizione per presa visione.

Si informa che per eventuali chiarimenti in merito alla presente circolare, gli interessati potranno rivolgersi alla Direzione sviluppo organizzativo del Dipartimento personale e organizzazione (tel. 0165 - 273148).

Il Direttore  
della Direzione Sviluppo Organizzativo  
RAVAGLI CERONI

du 18 octobre 2000, réf. n° 28971, du fait des événements calamiteux qui ont touché le territoire régional.

Pour ce qui est des affectations et des mutations, il est fait application des modalités et des critères prévus par la circulaire n° 45 susmentionnée.

La délibération du Gouvernement régional n° 3647 du 30 octobre 2000 a apporté des modifications au tableau des effectifs des personnels auxiliaires, en raison du fait que certains directeurs généraux ont transmis à la Direction du développement organisationnel des données erronées relatives aux surfaces des bâtiments scolaires. Les annexes A et B de la présente circulaire, relatives à la nouvelle détermination des postes vacants et des postes supprimés, remplacent les annexes A et B de la circulaire n° 45.

Les demandes d'affectation ou de mutation doivent parvenir au Département du personnel et de l'organisation au plus tard le 23 novembre 2000, 17 h.

Les demandes déjà déposées au sens de la circulaire n° 45 du 11 octobre 2000 sont considérées comme recevables.

Vous êtes priés de porter la présente circulaire à la connaissance de tous les fonctionnaires régionaux, y compris les absents, et de la leur faire signer.

Pour tout renseignement complémentaire sur la présente circulaire, les intéressés peuvent s'adresser à la Direction du développement organisationnel du Département du personnel et de l'organisation (tél. 01 65 27 31 48).

La directrice,  
Lucia RAVAGLI CERONI

TABELLA A

**NUOVA INDIVIDUAZIONE DEI POSTI VACANTI**

N	PROFILO	ISTITUZIONE SCOLASTICA	NOTE
1	accudiente	convitto "F. Chabod" di Aosta	
2	bidello	Istituto magistrale "R. M. Adelaide" di Aosta	
3	bidello	Istituto magistrale "R. M. Adelaide" di Aosta	Istituito con organico 2000/01
4	bidello	Istituzione scolastica Aosta 1	Istituito con organico 2000/01
5	bidello	Istituzione scolastica Aosta 1	Istituito con organico 2000/01
6	bidello	Istituzione scolastica Aosta 4	Istituito con organico 2000/01
7	bidello	Istituzione scolastica Aosta 4	Istituito con organico 2000/01
8	bidello	Istituzione scolastica Comunità montana Grand Paradis B sez. Cogne	
9	bidello	Istituzione scolastica Comunità montana Mont Rose A	
10	bidello	Istituzione scolastica Comunità montana Monte Cervino 2 - sez. Valtournenche	
11	bidello	Istituzione scolastica Comunità montana Valdigne Mont Blanc - sez. Courmayeur	
12	bidello	Istituzione scolastica Comunità montana Valdigne Mont Blanc -Morgex	Istituito con organico 2000/01
13	bidello	Istituzione scolastica Comunità montana Valdigne Mont Blanc -Morgex	Istituito con organico 2000/01
14	bidello	Istituzione scolastica di istruzione classica e artistica Ao (ist. Arte)	
15	bidello	Liceo scientifico "E. Bérard" Ao	Istituito con organico 2000/01
16	bidello	Liceo scientifico "E. Bérard" Ao	Istituito con organico 2000/01

TABELLA B

NUOVA INDIVIDUAZIONE DEL PERSONALE PERDENTE POSTO E DEI POSTI SOPPRESSI

N. Profilo	NOMINATIVO	POSTO DI TITOLARITA'
1 bidello	MEYNET Ezia	Istituzione scolastica di istruzione tecnica commerciale e per geometri (Manzetti)
2 bidello	RAMA Ugo	Istituzione scolastica di istruzione tecnica commerciale e per geometri (Manzetti)
3 bidello	ROBINO Antonella	Istituzione scolastica Aosta 2
4 bidello	MEZZATESTA Antonio	Istituzione scolastica Aosta 3
5 bidello	vacante	Istituzione scolastica Aosta 5
6 bidello	BREDY Egle	Istituzione scolastica Comunità montana Grand Paradis B - Villeneuve
7 bidello	LALE MURIX Osvaldo	Istituzione scolastica Comunità montana Grand Paradis B - Villeneuve
8 bidello	PETIGAT Rina	Istituzione scolastica Comunità montana Grand Paradis B - Villeneuve
9 bidello	vacante	Istituzione scolastica Comunità montana Monte Cervino 2 - sez. Valtournenche
10 bidello	vacante	Istituzione scolastica Comunità montana Monte Emilius 3 di Charvensod
11 bidello	vacante	Istituzione scolastica di istruzione professionale di Aosta (IPR A0)
12 bidello	ALLIOD Lina	Istituzione scolastica di istruzione scientifica e magistrale (Liceo SV)
13 bidello	CRETTER Ines	Istituzione scolastica di istruzione scientifica e magistrale di Pont-Saint-Martin (magistrali Verres)
14 bidello	vacante	Istituzione scolastica di istruzione tecnica commerciale e per geometri di Aosta (geometri)

## ATTI VARI

### GIUNTA REGIONALE

**Deliberazione 2 ottobre 2000, n. 3342.**

**Approvazione della documentazione relativa alle modalità di presentazione e valutazione delle richieste di finanziamento da parte delle comunità montane a valere sulle risorse di cui all'art. 34 della legge 144/99.**

#### LA GIUNTA REGIONALE

- a. richiamata la l.r. 20 novembre 1995, n. 48, - recante «Interventi regionali in materia di finanza locale» - che istituisce, all'art. 24, il nucleo di valutazione degli investimenti pubblici e prevede che lo stesso provveda, oltre all'istruttoria dei progetti nell'ambito della procedura FoSPI e su richiesta specifica della Giunta regionale, alla valutazione tecnica ed economica di piani e progetti di investimento pubblico con specifico riguardo all'analisi costi-benefici, in via preliminare, concomitante e successiva al finanziamento e all'esecuzione dei progetti stessi;
- b. vista la legge 17 maggio 1999, n. 144 - concernente «Misure in materia di investimenti, delega al Governo per il riordino degli incentivi all'occupazione e della normativa che disciplina l'INAIL, nonché disposizioni per il riordino degli enti previdenziali» - ed in particolare:
  - b.1. l'art. 1 che prevede che le amministrazioni regionali istituiscano - tenendo conto delle strutture similari già esistenti e della necessità di evitare duplicazioni - propri nuclei di valutazione e verifica degli investimenti pubblici (NUVV), al fine garantire il supporto tecnico nelle fasi di programmazione, valutazione, attuazione e verifica di piani, programmi e politiche di intervento;
  - b.2. l'articolo 34 che stabilisce:
    - b.2.1. al comma 1, l'attribuzione anche alle regioni e alle province a statuto di autonomia speciale delle provvidenze previste dalla legge 31 gennaio 1994, n. 97, recante «Nuove disposizioni per le zone montane»;
    - b.3.2. al comma 2, limiti di impegno quindicennali a decorrere dagli anni 2000 e 2001 per il finanziamento della legge n. 97/1994 a favore delle comunità montane, che sono autorizzate a contrarre mutui secondo criteri e modalità da stabilirsi con apposito decreto del Ministro del tesoro, del bilancio e della programmazione economica;

## ACTES DIVERS

### GOVERNEMENT RÉGIONAL

**Délibération n° 3342 du 2 octobre 2000,**

**portant approbation de la documentation relative aux modalités de présentation, de la part des communautés de montagne, des demandes de financement à valoir sur les ressources visées à l'art. 34 de la loi n° 144/1999, ainsi que d'évaluation de celles-ci.**

#### LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

- a. Rappelant la LR n° 48 du 20 novembre 1995 portant mesures régionales en matière de finances locales qui institue le centre d'évaluation des investissements publics (art. 24) et établit que celui-ci pourvoit à instruire les dossiers relatifs aux projets présentés dans le cadre du FoSPI et, à la demande du Gouvernement régional, à apprécier du point de vue technique et économique les plans et projets d'investissement public, eu égard notamment à l'analyse du rapport coûts-bénéfices avant, pendant ou après le financement et la concrétisation desdits plans et projets ;
- b. Vu la loi n° 144 du 17 mai 1999 portant mesures en matière d'investissements, délégation au Gouvernement en vue de la réorganisation des aides à l'emploi et de la législation relative à l'INAIL, ainsi que dispositions en vue de la réorganisation des organismes de sécurité sociale, et notamment :
  - b.1. Son art. 1<sup>er</sup>, qui prévoit que les administrations régionales instituent, compte tenu des structures similaires existantes et de la nécessité d'éviter les doubles, leurs centres d'évaluation et de contrôle des investissements publics (NUVV) afin de garantir une aide technique dans les phases de la planification, de l'évaluation, de la réalisation et du contrôle des plans, des programmes et des politiques d'intervention ;
  - b.2. Son art. 34, qui établit ce qui suit :
    - b.2.1. À son premier alinéa, l'attribution des aides prévues par la loi n° 97 du 31 janvier 1994 portant nouvelles dispositions pour les régions de montagne également aux régions et aux provinces bénéficiant d'un statut d'autonomie spéciale ;
    - b.3.2. À son deuxième alinéa, des limites d'engagement de quinze ans à compter des années 2000 et 2001 pour le financement de la loi n° 97/1994 en faveur des communautés de montagne, autorisées à contracter des emprunts selon des critères et des modalités qui seront fixés par un décret spécial du ministre du trésor, du budget et de la programmation économique ;



- c. visto il decreto del Ministro del tesoro, del bilancio e della programmazione economica del 28 gennaio 2000, recante «Criteri e modalità per la contrazione di mutui da parte delle comunità montane per le finalità di cui all'art. 34 della legge n. 144/1999», che all'art. 1, comma 2, stabilisce che:
- c.1 il 65% del risorse finanziarie di cui in b.3.2. è ripartito su base regionale per il finanziamento dei progetti presentati dalle comunità montane in forma singola o associata, in linea con le priorità indicate nei relativi piani di sviluppo;
  - c.2. i progetti dovranno pervenire alla regione entro il 15 dicembre 2000 e saranno valutati entro il 25 marzo 2001 dai nuclei di valutazione (NUVV) di cui all'art. 1 della legge 144/1999 ovvero, se non costituiti, dall'Assessorato competente individuato dalla Giunta regionale;
  - c.3. nella valutazione, si dovrà prioritariamente tenere conto dei progetti integrati cofinanziati anche con altre risorse pubbliche, comunitarie e private, degli obiettivi indicati nei piani di sviluppo e del contributo al miglioramento delle condizioni di vita della popolazione locale;
- d. vista la circolare 22 marzo 2000, n. 1236, della Cassa Depositi e Prestiti, intitolata «Circolare attuativa del decreto 28 gennaio 2000 del Ministero del tesoro, del bilancio e della programmazione economica – Mutui alle comunità montane con oneri a carico del Fondo nazionale per la montagna» (G.U. n. 73 del 28.03.2000 – serie generale) che individua, sulla base del piano di riparto regionale, l'importo dei fondi disponibili per le comunità montane della Valle d'Aosta in lire 3.305 mln circa;
- e. richiamata la propria deliberazione n. 2496 in data 24 luglio 2000, concernente l'affido – ai sensi dell'art. 24, comma 4, lettera a) - al Nucleo di valutazione degli investimenti pubblici di cui in a., della valutazione dei progetti che saranno presentati dalle Comunità montane per l'utilizzo delle risorse di cui all'art. 34 della legge 144/1999;
- f. vista la documentazione - predisposta dalla Direzione programmazione e valutazione investimenti pubblici, in collaborazione con il Nucleo di valutazione, e costituita dal bando recante le «Modalità di presentazione e valutazione delle domande di finanziamento di progetti ai sensi dell'art. 1, comma 2, del decreto 28 gennaio 2000 del Ministro del tesoro, del bilancio e della programmazione economica (G.U. serie generale n. 27 del 3 febbraio 2000)» nonché dal fascicolo concernente le «Istruzioni per la formulazione della richiesta di finanziamento e la compilazione della scheda progettuale» – finalizzata:
- c. Vu le décret du ministre du trésor, du budget et de la programmation économique du 28 janvier 2000 portant critères et modalités relatifs aux emprunts contractés par les communautés de montagne pour les finalités visées à l'art. 34 de la loi n° 144/1999, dont le deuxième alinéa de l'art. 1<sup>er</sup> établit ce qui suit :
- c.1. 65 p. 100 des ressources financières visées sous b.3.2. est réparti au niveau régional pour le financement des projets présentés par les communautés de montagne, à titre individuel ou dans le cadre d'une association, dans le respect des priorités indiquées dans les plans de développement y afférents ;
  - c.2. Les projets doivent parvenir à la Région au plus tard le 15 décembre 2000 et être évalués au plus tard le 25 mars 2001 par les centres d'évaluation (NUVV) visés à l'art. 1<sup>er</sup> de la loi n° 144/1999 ou, si ces derniers n'ont pas été institués, par l'assessorat compétent, indiqué par le Gouvernement régional ;
  - c.3. Dans le cadre de l'évaluation, il y a lieu de tenir compte en priorité des projets intégrés cofinancés par d'autres ressources publiques, communautaires et privées, des objectifs indiqués dans les plans de développement et de l'importance du projet pour ce qui est de l'amélioration des conditions de vie de la population locale ;
- d. Vu la circulaire de la «Cassa Depositi e Prestiti» du 22 mars 2000, réf. n° 1236, intitulée « Circulaire d'application du décret du ministre du trésor, du budget et de la programmation économique du 28 janvier 2000 – Prêts aux communautés de montagne avec frais à la charge du Fonds national pour la montagne » (Journal officiel de la République italienne n° 73 du 28 mars 2000 – série générale), qui, compte tenu du plan de répartition régionale, fixe à 3 305 millions de lires environ le montant des fonds à la disposition des communautés de montagne de la Vallée d'Aoste ;
- e. Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 2496 du 24 juillet 2000 par laquelle il était donné mandat au centre d'évaluation des investissements publics visé à la lettre a) du présent préambule, au sens de la lettre a) du quatrième alinéa de l'art. 24 de la LR n° 48/1995, aux fins de l'évaluation des projets que les communautés de montagne présenteront dans le but d'utiliser les ressources visées à l'art. 34 de la loi n° 144/1999 ;
- f. Vu la documentation – préparée par la Direction de la programmation et de l'évaluation des investissements publics en collaboration avec le centre d'évaluation et composée de l'avis portant les modalités de présentation et d'évaluation des demandes de financement de projets au sens du deuxième alinéa de l'art. 1<sup>er</sup> du décret du ministre du trésor, du budget et de la programmation économique du 28 janvier 2000 (Journal officiel de la République italienne n° 27 du 3 février 2000 – série générale) et du dossier contenant les instructions pour l'établissement des demandes de financement et de la fiche du projet – visant à :

- f.1. a disciplinare le modalità di presentazione e di valutazione delle domande che verranno presentate dalle Amministrazioni interessate, in particolare definendo i soggetti beneficiari, i progetti finanziabili, le condizioni preliminari di ammissibilità, i termini e le modalità di presentazione, nonché i criteri di selezione di ammissibilità e di merito dei progetti;
- f.2. a consentire alle stesse amministrazioni di esporre secondo uno schema uniforme gli elementi salienti dei progetti e dei relativi studi di fattibilità e convenienza economica da incorporare nelle richieste di finanziamento;
- g. ritenuto pertanto di approvare la documentazione di cui in f. affinché le Comunità montane possano predisporre e presentare alla regione le richieste di finanziamento entro i termini previsti dal decreto di cui in c.;
- h. preso atto del parere favorevole rilasciato dal Consiglio permanente degli Enti locali, in data 26 settembre 2000, in ordine all'approvazione della documentazione di cui in f, ai sensi dell'art. 65 della L.R. 54/1998;
- i. richiamata la propria deliberazione n. 25 in data 13 gennaio 2000, concernente l'approvazione del bilancio di gestione per l'anno 2000 e per il triennio 2000/02, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;
- j. richiamati i decreti legislativi nn. 320/1994 e 44/1998;
- k. visto il parere favorevole rilasciato dal Coordinatore del Dipartimento pianificazione investimenti e politiche strutturali della Presidenza della Giunta regionale, ai sensi del combinato disposto degli articoli 13, comma 1, lett. e), e 59, comma 2, della legge regionale n. 45/95, sulla legittimità della presente deliberazione ;

a unanimità di voti favorevoli

delibera

1. di approvare la documentazione, che forma parte integrante della presente deliberazione, predisposta per la presentazione delle richieste di finanziamento da parte delle Comunità Montane a valere sulle risorse di cui all'art. 34 della legge n. 144/1999, costituita da:

- 1.1. «Modalità di presentazione e valutazione delle domande di finanziamento di progetti ai sensi dell'art. 1, comma 2, del decreto 28 gennaio 2000 del Ministro del tesoro, del bilancio e della programmazione economica (G.U. serie generale n. 27 del 3 febbraio 2000)»;
- 1.2. «Istruzioni per la formulazione della richiesta di finanziamento e la compilazione della scheda progettuale»;

- f.1. Réglementer les modalités de présentation et d'évaluation des demandes que les administrations intéressées présenteront, en précisant notamment les sujets bénéficiaires, les projets recevables, les conditions requises en vue de la recevabilité, les délais et les modalités de présentation ainsi que les critères de sélection y afférents ;
- f.2. Permettre aux administrations intéressées d'exposer selon un schéma uniforme les éléments essentiels des projets ainsi que les études de faisabilité et d'économicité y afférentes, dont les demandes de financements doivent être assorties ;
- g. Considérant qu'il y a lieu d'approuver la documentation visée à la lettre f) du présent préambule pour que les communautés de montagne puissent préparer et présenter à la Région leurs demandes de financement dans les délais prévus par le décret mentionné sous c) ;
- h. Vu l'avis favorable exprimé par le Conseil permanent des collectivités locales le 26 septembre 2000 quant à l'approbation de la documentation visée sous f), au sens de l'art. 65 de la LR n° 54/1998 ;
- i. Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 25 du 13 janvier 2000 portant adoption du budget de gestion 2000 et du budget pluriannuel 2000/2002, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application ;
- j. Rappelant les décret législatifs n° 320/1994 et n° 44/1998 ;
- k. Vu l'avis favorable exprimé par le coordinateur du Département de la planification des investissements et des politiques structurelles de la Présidence du Gouvernement régional, au sens des dispositions combinées de la lettre e) du premier alinéa de l'art. 13 et du deuxième alinéa de l'art. 59 de la loi régionale n° 45/1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

À l'unanimité,

délibère

1. Est approuvée la documentation relative à la présentation, de la part des communautés de montagne, des demandes de financement à valoir sur les ressources visées à l'art. 34 de la loi n° 144/1999. Ladite documentation, qui fait partie intégrante de la présente délibération, se compose des pièces suivantes :

- 1.1. «Modalités de présentation et d'évaluation des demandes de financement de projets au sens du deuxième alinéa de l'art. 1<sup>er</sup> du décret du ministre du trésor, du budget et de la programmation économique du 28 janvier 2000 (Journal officiel de la République italienne n° 27 du 3 février 2000, série générale)» ;
- 1.2. «Instructions pour l'établissement des demandes de financement et de la fiche du projet» ;

2. di rinviare a successiva deliberazione – da adottarsi prima della scadenza fissata per la presentazione delle richieste di finanziamento (15 dicembre 2000) – l'approvazione delle modalità di applicazione dei criteri di selezione di merito dei progetti;

3. di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Allegati Omissis

---

---

**Deliberazione 17 ottobre 2000, n 3506.**

**Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di ampliamento e ristrutturazione dello stabilimento industriale ELTEK PLAST S.p.A. in comune di HÔNE, proposto dalla società ELTEK PLAST S.p.A. di HÔNE.**

LA GIUNTA REGIONALE

Preso atto della richiesta presentata in data 28 giugno 2000 dalla Società ELTEK PLAST S.p.A. di HÔNE, tendente ad ottenere la Valutazione dell'Impatto Ambientale del progetto di ampliamento e ristrutturazione stabilimento industriale ELTEK PLAST S.p.A. in Comune di HÔNE, ai sensi della legge regionale 18 giugno 1999, n. 14;

Preso atto che, con note prot. n. 11547/DTA e n. 11549/DTA in data 13 luglio 2000, il Servizio Gestione e Qualità dell'Ambiente ha provveduto in sede di istruttoria a richiedere i pareri delle seguenti Strutture regionali:

- Servizio Tutela del Paesaggio dell'Assessorato Istruzione e Cultura;
- Servizio Cartografia e Assetto Idrogeologico dell'Assessorato del Territorio, Ambiente ed Opere Pubbliche;
- Agenzia Regionale per la Protezione dell'Ambiente;

Preso atto che sono pervenuti in sede di istruttoria i seguenti pareri:

- parere espresso dall'Agenzia Regionale per la Protezione dell'Ambiente (nota prot. n. 6066/ARP in data 7 agosto 2000);
- parere favorevole espresso, per quanto attiene agli aspetti geomorfologici e geodinamici, dal Servizio Cartografia ed Assetto Idrogeologico dell'Assessorato del Territorio, Ambiente ed Opere Pubbliche (nota prot. n. 16629/5/DTA in data 28 settembre 2000);
- parere favorevole espresso, per quanto attiene al vincolo paesaggistico, dal Servizio Tutela del Paesaggio dell'Assessorato Istruzione e Cultura (nota prot. n. 17885/TP in data 2 ottobre 2000);

Rilevato che il Comitato Tecnico per l'Ambiente, riunito-

2. L'approbation des modalités d'application des critères de sélection des projets sur la base du mérite est renvoyée à une délibération ultérieure, qui doit être adoptée avant la date limite de présentation des demandes de financement (le 15 décembre 2000) ;

3. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Les annexes ne sont pas publiées.

---

---

**Délibération n° 3506 du 17 octobre 2000,**

**portant appréciation positive conditionnée de la compatibilité avec l'environnement du projet d'agrandissement et de rénovation de l'usine ELTEK PLAST SpA, dans la commune de HÔNE, déposé par la société ELTEK PLAST SpA de HÔNE.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Vu la demande déposée le 28 juin 2000 par la société ELTEK PLAST SpA de HÔNE, en vue d'obtenir l'appréciation de l'impact sur l'environnement du projet d'agrandissement et de rénovation de l'usine ELTEK PLAST SpA, dans la commune de HÔNE, aux termes de la loi régionale n° 14 du 18 juin 1999 ;

Considérant que, lors de l'instruction, le Service de la gestion et de la qualité de l'environnement a demandé, par ses lettres du 13 juillet 2000, réf. n° 11547/DTA et n° 11549/DTA, l'avis des structures régionales suivantes :

- Service de protection du paysage de l'Assessorat de l'éducation et de la culture ;
- Service de la cartographie et de l'aménagement hydrogéologique de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics ;
- Agence régionale de protection de l'environnement ;

Considérant que, lors de l'instruction, les avis indiqués ci-après ont été recueillis :

- avis exprimé par l'Agence régionale de protection de l'environnement (lettre du 7 août 2000, réf. n° 6066/ARP) ;
- avis favorable exprimé par le Service de la cartographie et de l'aménagement hydrogéologique de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics (lettre du 28 septembre 2000, réf. n° 16629/5/DTA), quant aux aspects géomorphologiques et géodynamiques ;
- avis favorable exprimé par le Service de protection du paysage de l'Assessorat de l'éducation et de la culture (lettre du 2 octobre 2000, réf. n° 17885/TP), quant aux obligations liées à la protection du paysage ;

Rappelant que le Comité technique de l'environnement a

si in data 27 settembre 2000, ha espresso all'unanimità parere favorevole, alle seguenti condizioni:

- vengano adottate le misure di mitigazione previste nello Studio di Impatto Ambientale;
- sia aspettato quanto richiesto nel parere dell'Agenzia Regionale per la Protezione dell'Ambiente, e in particolare vengano fornite per l'emissione del loro parere definitivo le integrazioni richieste nel loro parere espresso con nota prot. n. 6066/ARP in data 7 agosto 2000, in particolare per quanto riguarda i sistemi di abbattimento delle polveri e delle eventuali nebbie d'olio che possono generarsi nel reparto UTS I;
- si sottolinea l'estrema importanza della manutenzione ordinaria e straordinaria delle opere di difesa idraulica esistenti, situandosi la zona di intervento in un contesto potenzialmente attivo sotto l'aspetto geomorfologico.

Si rammenta che, della data di inizio dei lavori dovrà essere dato avviso con comunicazione scritta anche all'Ufficio V.I.A. dell'Assessorato del Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche;

Visto l'art. 15 della legge regionale 18 giugno 1999, n. 14 concernente la nuova disciplina della procedura di valutazione di impatto ambientale;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 25 in data 13 gennaio 2000 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per l'anno 2000 e per il triennio 2000/2002, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali, correlati e di disposizioni applicative;

Richiamati i decreti legislativi n. 320/1994 e n. 44/1998;

Visto il parere favorevole rilasciato dal Dirigente del Servizio Gestione e Qualità dell'Ambiente, ai sensi del combinato disposto degli articoli 13, comma 1, lett. «e» e 59, comma 2, della L.R. n. 45/1995, sulla legittimità della presente deliberazione;

Su proposta dell'Assessore al Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche, sig. Franco VALLET;

Ad unanimità di voti favorevoli

delibera

1) di esprimere una valutazione positiva sulla compatibilità ambientale del progetto, proposto dalla Società ELTEK PLAST S.p.A. di HÔNE, di ampliamento e ristrutturazione stabilimento industriale ELTEK PLAST S.p.A. in Comune di HÔNE, condizionata all'osservanza di quanto richiesto dal Comitato Tecnico per l'Ambiente, così come riportato in premessa;

2) di limitare l'efficacia della presente valutazione positiva di compatibilità ambientale a cinque anni decorrenti dalla data della presente decisione di compatibilità ambientale;

3) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

exprimé à l'unanimité son avis favorable, lors de sa réunion du 27 septembre 2000, aux conditions suivantes :

Il est rappelé que la date du début des travaux doit être communiquée par écrit au Bureau de l'évaluation de l'impact de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics. ;

Vu l'art. 15 de la loi régionale n° 14 du 18 juin 1999 portant nouvelle réglementation de la procédure d'évaluation de l'impact sur l'environnement ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 25 du 13 janvier 2000 portant adoption du budget de gestion 2000 et du budget pluriannuel 2000/2002, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application ;

Rappelant les décrets législatifs n° 320/1994 et n° 44/1998 ;

Vu l'avis favorable exprimé par le chef du Service de la gestion et de la qualité de l'environnement, aux termes des dispositions combinées de l'art. 13, 1<sup>er</sup> alinéa, lettre e), et de l'art. 59, 2<sup>e</sup> alinéa, de la LR n° 45 du 23 octobre 1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Sur proposition de l'assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics, Franco VALLET ;

À l'unanimité,

délibère

1) Une appréciation positive est prononcée quant à la compatibilité avec l'environnement du projet d'agrandissement et de rénovation de l'usine ELTEK PLAST SpA, dans la commune de HÔNE, déposé par la société ELTEK PLAST SpA de HÔNE. Les conditions visées au préambule, formulées par le Comité technique de l'environnement, doivent être respectées ;

2) L'effectivité de la présente appréciation positive de la compatibilité avec l'environnement est limitée à une période de cinq ans à compter de la date de la présente délibération ;

3) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

**Deliberazione 17 ottobre 2000, n. 3513.**

**Nomina, per il triennio 2000/2003, dell'Osservatorio regionale per il volontariato previsto dall'art. 6 della legge regionale 6 dicembre 1993, n. 83 e successive modificazioni, concernente la disciplina del volontariato.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare la nomina dell'Osservatorio regionale per il volontariato di cui all'art. 6 della legge regionale 6 dicembre 1993, n. 83 e successive modificazioni costituito come segue:

*Presidente*

Roberto VICQUÉRY  
Assessore alla Sanità ed Assistenza Sociale

*Membri effettivi*

*Membri supplenti*

Morena JUNOD  
funzionari appartenenti ai servizi regionali competenti in materia di attività sanitarie

Lucia CHEILLON

Giuseppe VILLANI  
funzionari appartenenti ai servizi regionali competenti in materia di attività socio-assistenziali

Massimo BALESTRA

Nadia SAVOINI  
funzionari appartenenti ai servizi regionali competenti in materia di lavoro

Marisa REY

Richard VILLAZ  
funzionari appartenenti ai servizi regionali competenti in materia di attività culturali

Gianfranco ZIDDA

Danila VIÉRIN  
funzionari appartenenti ai servizi regionali competenti in materia di protezione civile

Stefano SAIVETTO

Maurizio POLAZZINI  
Egidio MARCHESE

Daniela LALE DEMOZ  
Katia PERRET

Corrado FOSSON  
Sergio PLATEROTI

Marinella BOSCARIOL  
Don Eliseo GERBAZ

Paolo SINISI  
rappresentanti delle Associazioni di volontariato;  
Claudio GOBBO

2) di stabilire che l'Osservatorio così nominato avrà durata triennale.

**Délibération n° 3513 du 17 octobre 2000,**

**portant composition, pour la période 2000/2003, de l'observatoire régional du bénévolat visé à l'art. 6 de la loi régionale n° 83 du 6 décembre 1993 (Réglementation du bénévolat) modifiée.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) L'observatoire régional du bénévolat visé à l'art. 6 de la loi régionale n° 83 du 6 décembre 1993 modifiée est composé comme suit :

*Président*

Roberto VICQUÉRY  
Assesseur à la santé et à l'aide sociale

*Membres titulaires*

*Membres suppléants*

Morena JUNOD  
fonctionnaires des services régionaux compétents en matière d'activités sanitaires

Lucia CHEILLON

Giuseppe VILLANI  
fonctionnaires des services régionaux compétents en matière d'aide sociale

Massimo BALESTRA

Nadia SAVOINI  
fonctionnaires des services régionaux compétents en matière de travail

Marisa REY

Richard VILLAZ  
fonctionnaires des services régionaux compétents en matière d'activités culturelles

Gianfranco ZIDDA

Danila VIÉRIN  
fonctionnaires des services régionaux compétents en matière de protection civile

Stefano SAIVETTO

Maurizio POLAZZINI  
Egidio MARCHESE

Daniela LALE DEMOZ  
Katia PERRET

Corrado FOSSON  
Sergio PLATEROTI

Marinella BOSCARIOL  
M. l'abbé Eliseo GERBAZ

Paolo SINISI  
représentants des associations bénévoles ;  
Claudio GOBBO

2) L'Observatoire ainsi composé siège pendant trois ans.

**Délibération n° 3515 du 17 octobre 2000,**

**portant désignation, aux termes de la loi régionale n° 11/1997, de Mme Maria LUCIA, de SAINT-VINCENT, en qualité de membre représentant de la Région au sein du Comité de gestion du «Fondo speciale per il volontariato» pour les années 2000/2002.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

aux termes de la loi régionale n° 11 du 10 avril 1997, Mme Maria LUCIA, née à VERBICARO (CS) le 3 août 1957 est désignée membre, représentant de la Région, au sein du Comité de gestion du «Fondo speciale per il volontariato» prévu par le D.M. 8 octobre 1997, publié sur «Gazzetta Ufficiale della Repubblica Italiana» n° 241 du 15 octobre 1997, pour les années 2000/2002.

**Délibération n° 3528 du 23 octobre 2000,**

**portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 2000.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement de 250 000 000 L (deux cent cinquante millions) des crédits inscrits au chapitre 69440 («Fonds de réserve de caisse») du budget prévisionnel 2000 de la Région, qui présente les disponibilités nécessaires, et l'inscription de ladite somme, selon les montants indiqués, aux chapitres suivants de la partie dépenses dudit budget :

Chap. 42780 «Dépenses pour la participation à des foires, manifestations, congrès, expositions et pour des activités promotionnelles.»

186 000 000 L ;

Chap. 60955 «Dépenses pour le fonctionnement des commissions médicales chargées de la constatation de la qualité d'invalidité.»

64 000 000 L ;

2) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

**Délibération n° 3582 du 30 octobre 2000,**

**portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 2000.**

**Deliberazione 17 ottobre 2000, n. 3515.**

**Designazione, ai sensi della legge regionale n. 11/97, della Sig.ra Maria LUCIA di SAINT-VINCENT quale rappresentante della Regione in seno al Comitato di gestione del «Fondo speciale per il volontariato», per il triennio 2000/2002.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

di designare, ai sensi della legge regionale 10 aprile 1997, n. 11, la Sig.ra Maria LUCIA, nata a VERBICARO (CS) il 03.08.1957, quale rappresentante della Regione in seno al Comitato di gestione del «Fondo speciale per il volontariato» previsto dal D.M. dell'8 ottobre 1997, pubblicato sulla Gazzetta Ufficiale della Repubblica Italiana n. 241 del 15 ottobre 1997, per il triennio 2000/2002.

**Deliberazione 23 ottobre 2000, n. 3528.**

**Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2000.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) È approvato il prelievo della somma di lire 250.000.000 (duecentocinquantamiloni) dallo stanziamento iscritto al capitolo 69440 («Fondo di riserva di cassa») del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2000, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la stessa ad integrazione dei sottoelencati capitoli di spesa per l'importo a fianco di ognuno indicato:

Cap. 42780 «Spese per partecipazione a fiere, mostre, convegni, esposizioni e per attività promozionali»

L. 186.000.000;

Cap. 60955 «Spese per il funzionamento delle commissioni mediche incaricate dell'accertamento sanitario degli stati d'invalidità»

L. 64.000.000;

2) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Deliberazione 30 ottobre 2000, n. 3582.**

**Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2000.**

Omissis	Omissis
LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL	LA GIUNTA REGIONALE
Omissis	Omissis
délibère	delibera
<p>1) Sont approuvés le prélèvement de 1 450 009 232 L (un milliard quatre cent cinquante millions neuf mille deux cent trente-deux) des crédits inscrits au chapitre 69440 («Fonds de réserve de caisse») du budget prévisionnel 2000 de la Région, qui présente les disponibilités nécessaires, et l'inscription de ladite somme, selon les montants indiqués, aux chapitres suivants de la partie dépenses dudit budget:</p>	<p>1) È approvato il prelievo della somma di lire 1.450.009.232 (unmiliardoquattrocentocinquantamilioni-novemiladuecentotrentadue) dallo stanziamento iscritto al capitolo 69440 («Fondo di riserva di cassa») del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2000, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la stessa ad integrazione dei sottoelencati capitoli di spesa per l'importo a fianco di ognuno indicato:</p>
<p>Chap. 21195 «Dépenses financées par le Fonds régional d'investissements emploi pour la construction et le réaménagement (ou la mise aux normes) de maisons communales.» 31 500 000 L ;</p>	<p>Cap. 21195 «Spese per la costruzione o adeguamento di case municipali a valere sul fondo regionale investimenti occupazione» L. 31.500.000;</p>
<p>Chap. 21400 «Dépenses pour des initiatives en collaboration avec la presse (conférences de presse, enquêtes particulières, services, conventions).» 86 100 000 L ;</p>	<p>Cap. 21400 «Spese per iniziative in collaborazione con gli organi di informazione (conferenze stampa, particolari inchieste, servizi, convenzioni)» L. 86.100.000;</p>
<p>Chap. 22300 «Subventions destinées au cercle récréatif de l'Administration régionale – CRER en vue de l'organisation d'activités culturelles, récréatives, sportives et d'assistance.» 33 200 000 L ;</p>	<p>Cap. 22300 «Contributo al Circolo Ricreativo Ente Regione – CRER per lo svolgimento di attività culturali, ricreative, sportive ed assistenziali» L. 33.200.000;</p>
<p>Chap. 39500 «Dépenses pour l'aménagement et la gestion des réserves naturelles.» 15 000 000 L ;</p>	<p>Cap. 39500 «Spese per l'organizzazione e gestione delle riserve naturali» L. 15.000.000;</p>
<p>Chap. 42780 «Dépenses pour la participation à des foires, manifestations, congrès, expositions et pour des activités promotionnelles.» 300 000 L ;</p>	<p>Cap. 42780 «Spese per partecipazione a fiere, mostre, convegni, esposizioni e per attività promozionali» L. 300.000;</p>
<p>Chap. 42820 «Subventions pour des actions dans le secteur de la zootechnie.» 290 000 000 L ;</p>	<p>Cap. 42820 «Contributi per interventi nel settore della zootecnia» L. 290.000.000;</p>
<p>Chap. 42840 «Subventions à valoir sur les fonds alloués par l'État en vue de l'amélioration génétique et variétale des espèces animales et végétales, y compris la tenue des livres généalogiques et la lutte contre l'hypofécondité.» 180 016 640 L ;</p>	<p>Cap. 42840 «Contributi sui fondi assegnati dallo Stato per il miglioramento genetico e varietale delle specie animali e vegetali, inclusa la tenuta dei libri genealogici e la lotta all'ipofecondità» L. 180.016.640;</p>
<p>Chap. 54810 «Dépenses pour le fonctionnement de jurys de concours ou d'examens.» 28 000 000 L ;</p>	<p>Cap. 54810 «Spese per il funzionamento di commissioni di concorso o di esami» L. 28.000.000;</p>
<p>Chap. 57320 «Subventions aux fanfares pour leur activité et l'organisation de cours de musique.» 19 000 000 L ;</p>	<p>Cap. 57320 «Contributi alle associazioni bandistiche per l'attività delle bande musicali e per l'attuazione di corsi di orientamento musicale» L. 19.000.000;</p>

Chap. 59220 «Dépenses pour la réalisation de l'installation d'incinération des déchets spéciaux d'origine organique et des carcasses ou parts d'animaux.» 27 592 592 L ;	Cap. 59220 «Spese per la costruzione dell'impianto di incenerimento dei rifiuti speciali a base organica e degli animali o parti di animali da distruggere» L. 27.592.592;
Chap. 61210 «Participation de la Région au fonds régional pour le logement.» 100 000 000 L ;	Cap. 61210 «Quota di partecipazione regionale al fondo regionale per l'abitazione» L. 100.000.000;
Chap. 64100 «Dépenses pour la publicité et pour des actions promotionnelles touristiques.» 58 000 000 L ;	Cap. 64100 «Spese per pubblicità ed azioni promozionali turistiche» L. 58.000.000;
Chap. 64500 «Subventions pour la rénovation et l'ameublement des bâtiments destinés à accueillir des écoles de ski, ainsi que pour la mise en place de remontées mécaniques mobiles et d'outils pédagogiques.» 4 600 000 L ;	Cap. 64500 «Contributi per la ristrutturazione, l'arredamento di immobili da destinare a sedi di scuole di sci, nonché per l'installazione di mezzi di risalita mobili e materiale didattico per l'insegnamento» L. 4.600.000;
Chap. 64810 «Subventions destinées aux sociétés de transports par câble en vue de la réalisation d'investissements.» 108 000 000 L ;	Cap. 64810 «Contributi a favore delle società di impianti a fune per la realizzazione di investimenti» L. 108.000.000;
Chap. 64940 «Subventions pour les dépenses de réaménagement fonctionnel et d'entretien des terrains de golf.» 45 000 000 L ;	Cap. 64940 «Contributi nelle spese di ripristino funzionali e manutenzione dei campi da golf» L. 45.000.000;
Chap. 64990 «Dépenses à valoir sur les fonds alloués par l'État pour la réalisation de travaux concernant le patrimoine bâti d'intérêt historique et artistique» 41 100 000 L ;	Cap. 64990 «Spese sui fondi assegnati dallo Stato per lavori sugli immobili che interessano il patrimonio storico e artistico» L. 41.100.000;
Chap. 66055 «Dépenses pour le fonctionnement du musée Beck Peccoz, dans la commune de Gressoney-Saint-Jean (actions relevant de la comptabilité IVA comprises).» 600 000 L ;	Cap. 66055 «Spese per il funzionamento del museo Beck Peccoz nel comune di Gressoney-Saint-Jean» L. 600.000;
Chap. 67210 «Dépenses financées par les crédits attribués par l'État et par l'Union européenne pour la concrétisation de l'initiative communautaire INTERREG II C "Aménagement du territoire" – programme opérationnel "Méditerranée occidentale et Alpes latines 1997-1999".» 27 000 000 L ;	Cap. 67210 «Oneri sui fondi assegnati dallo Stato e dall'Unione europea per l'attuazione dell'iniziativa comunitaria Interreg II C "Assetto del territorio" – Programma operativo "Mediterraneo occidentale e Alpi latine 1997 – 1999"» L. 27.000.000;
Chap. 67360 «Subventions destinées au financement des parcs et des initiatives dans le domaine de l'environnement.» 355 000 000 L ;	Cap. 67360 «Contributi per il finanziamento di parchi ed iniziative nel campo ambientale» L. 355.000.000;

2) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

2) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.



**CONSIGLIO REGIONALE**

**Délibération n° 1537/XI du 28 septembre 2000,**

**portant constatation de la démission de M. Davide PELANDA et de la renonciation de M. Antonio MANNELLO à la charge de membres du Comité régional chargé des services de radiotélévision, et remplacement de ceux-ci au sein dudit Comité.**

Omissis

LE CONSEIL RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) de prendre acte de la démission de M. Davide PELANDA et de la renonciation de M. Antonio MANNELLO à la charge de membres du Comité régional chargé des services de radiotélévision;

2) de nommer, pour la fin du mandat du Conseil régional, les personnes suivantes en remplacement de ceux-ci: VOLCAN Sergio (résidant à FONTAINEMORE) et PIZZOLI Ornella (résidante à AOSTE)

**Délibération n° 1538/XI du 28 septembre 2000,**

**portant élection d'un représentant de la Région au sein de la Commission visée à l'article 5 de la loi nationale n° 877 du 18 décembre 1973, portant nouvelles dispositions en matière de travail à domicile.**

Omissis

LE CONSEIL RÉGIONAL

Omissis

délibère

M. Maurizio MEGGIOLARO (résidant à AOSTE) est élu représentant de l'Administration régionale au sein de la commission visée à l'article 5 de la loi n° 877 du 18 décembre 1973.

**Délibération n° 1539 du 28 septembre 2000,**

**portant désignation des représentants de la Région au sein du comité scientifique de la fondation «Centre d'études historico-littéraires Natalino SAPEGNO»**

Omissis

LE CONSEIL RÉGIONAL

Omissis

**CONSEIL RÉGIONAL**

**Deliberazione 28 settembre 2000, n. 1537/XI.**

**Presa d'atto delle dimissioni rassegnate dal Signor Davide PELANDA da membro del Comitato regionale per i servizi radiotelevisivi e della rinuncia del Signor Antonio MANNELLO alla carica suddetta. Sostituzione delle persone suddette in seno al comitato in questione.**

Omissis

IL CONSIGLIO REGIONALE

Omissis

delibera

1) di prendere atto delle dimissioni rassegnate dal Signor Davide PELANDA da membro del Comitato regionale per i servizi radiotelevisivi e della rinuncia del Signor Antonio MANNELLO alla carica suddetta ;

2) di nominare, in sostituzione delle persone suddette e per la durata in carica del Consiglio regionale, il Sig. Sergio VOLCAN (residente a FONTAINEMORE) la Sig.ra Ornella PIZZOLI (residente ad AOSTA).

**Deliberazione 28 settembre 2000, n. 1538/XI.**

**Elezione di un rappresentante della Regione in seno alla commissione di cui all'articolo 5 della legge 18 dicembre 1973, n. 877 (Nuove disposizioni in materia di lavoro a domicilio).**

Omissis

IL CONSIGLIO REGIONALE

Omissis

delibera

di eleggere, quale rappresentante dell'Amministrazione regionale in seno alla commissione di cui all'articolo 5 della legge 18 dicembre 1973, n. 877, il Signor Maurizio MEGGIOLARO (residente ad AOSTA).

**Deliberazione 28 settembre 2000, n. 1539/XI.**

**Designazione dei rappresentanti della Regione in seno al comitato scientifico della fondazione «Centro studi storico-letterari Natalino SAPEGNO».**

Omissis

IL CONSIGLIO REGIONALE

Omissis

délibère

Mmes GORRIS Rosanna (résidante à SAINT-VINCENT) et PORZIO Franca (résidante à TURIN) sont nommées représentantes de la Région au sein du comité scientifique de la fondation «Centre d'études historico-littéraires Natalino SAPEGNO» au titre de la période 2000/2004.

**Délibération n° 1540/XI du 28 septembre 2000,**

**portant octroi d'une subvention de 18 816 000 liras à l'Administration communale de TORGNON pour l'achat d'un immeuble rural situé hameau Triatel destiné à accueillir le siège d'un musée ethnographique, aux termes de la loi régionale n° 27 du 27 juin 1986, ainsi que l'approbation et la liquidation de la dépense y afférente.**

Omissis

LE CONSEIL RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) l'octroi d'une subvention de 18 816 000 Lires équivalent à 70% de la dépense globale prévue, en faveur de l'Administration communale de TORGNON pour l'achat d'un immeuble rural situé hameau Triatel, inscrit au cadastre des terrains de la Commune de TORGNON à la feuille 11 parcelles 12 (sub. 1-2-3-4-5-6), 852, 853, destiné à accueillir le siège d'un musée ethnographique, aux termes de la loi régionale n° 27 du 27 juin 1986;

2) l'approbation et l'engagement de la dépense de 18 816 000 Lires à imputer au chapitre 20620 («Subventions aux Communes pour la constitution de leur patrimoine immobilier» – Objectif 010003 – Détail 69) du budget prévisionnel 2000 qui présente les disponibilités nécessaires;

~~3) la liquidation de la somme en question au sens de l'art. 58 de la loi régionale n. 90 du 27 décembre 1989, par les soins de la Présidence du Gouvernement régional, au moment de la rédaction de l'acte notarié d'achat, dans le respect des conditions générales d'achat résultant de la demande de subvention.~~

**Deliberazione 28 settembre 2000, n. 1541/XI.**

**Approvazione della deroga di cui al comma 2 dell'articolo 21 della L.R. 6 luglio 1984, n. 30 e successive modificazioni, per la concessione di provvidenze a favore dell'azienda agricola Augusto CRÉTIER, di QUART, avente sede nel comprensorio servito da struttura cooperativa regionale, per la costruzione di un fabbricato rurale promiscuo al servizio di azienda vitivinicola.**

Omissis

delibera

di designare le Signore Rosanna GORRIS (residente a SAINT-VINCENT) et Franca PORZIO (residente a TORINO) quali rappresentanti della Regione in seno al comitato scientifico della fondazione «Centro studi storico-letterari Natalino SAPEGNO», per il quinquennio 2000/2004.

**Deliberazione 28 settembre 2000, n. 1540/XI.**

**Concessione di un contributo di lire 18.816.000 all'Amministrazione comunale di TORGNON per l'acquisto di un fabbricato rurale sito in frazione Triatel e destinato ad ospitare la sede di un museo etnografico, ai sensi della legge regionale 27 giugno 1986, n. 27. Approvazione e liquidazione di spesa.**

Omissis

IL CONSIGLIO REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare la concessione di un contributo di lire 18.816.000, pari al 70% della spesa globale prevista, a favore dell'Amministrazione comunale di TORGNON per l'acquisto di un fabbricato rurale sito in frazione Triatel, destinato ad ospitare la sede di un museo etnografico, contraddistinto al Catasto Terreni del comune di TORGNON al FG. 11, mappali 12 (sub. 1-2-3-4-5-6), 852 e 853, ai sensi della legge regionale 27 giugno 1986, n. 27;

2) di approvare ed impegnare la spesa di lire 18.816.000, da imputare al capitolo 20620 («Contributi ai comuni per la costituzione di un patrimonio comunale immobiliare» – Obiettivo 010003 – Dett. 69 – del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2000, che presenta la necessaria disponibilità;

3) di disporre che tale somma venga liquidata ai sensi dell'art. 58 della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, a cura della Presidenza della Giunta regionale, alla stipulazione di regolare atto di compravendita, nel rispetto delle condizioni generali di acquisto risultanti dalla domanda di contributo.

**Délibération n° 1541/XI du 28 septembre 2000,**

**portant approbation de la dérogation visée au 2<sup>e</sup> alinéa de l'art. 21 de la LR n° 30 du 6 juillet 1984 modifiée, pour l'octroi de subventions à l'exploitation agricole de M. Augusto CRÉTIER de QUART, dont le siège est situé dans le ressort de structures coopératives régionales, aux fins de la construction d'un bâtiment rural multifonctionnel destiné à une exploitation viticole et vinicole.**

Omissis

IL CONSIGLIO REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare la deroga, ai sensi del comma 2 dell'articolo 21 della legge regionale 6 luglio 1984 n. 30 e successive modificazioni, così come sostituito dall'articolo 7 della legge regionale 13 giugno 1991 n. 19, per la concessione delle provvidenze previste dall'articolo 6 della legge regionale in questione a favore dell'Azienda agricola Augusto CRÉTIER, di QUART, avente sede nel comprensorio servito da struttura cooperativistica regionale, per la costruzione di un fabbricato rurale ad uso promiscuo al servizio di azienda vitivinicola;

2) di dare atto che alla determinazione della spesa ammissibile, all'azienda agricola sopraccitata, alla concessione della relativa provvidenza, nonché all'impegno della spesa provvederà la Giunta regionale con successivo provvedimento deliberativo;

3) di dare atto che, in sede di accertamento finale dell'avvenuta esecuzione dell'opera, la superficie agraria, giustificante l'intervento, attualmente concessa in affitto, dovrà essere condotta direttamente dal proprietario oppure la struttura da finanziare dovrà essere concessa in affitto agli affittuari dei terreni.

**Deliberazione 28 settembre 2000, n. 1543/XI.**

**Concessione di un contributo di lire 20.000.000 alla Cooperativa «Musica & Muse» di AOSTA per l'organizzazione dell'undicesima edizione della manifestazione «Concerti aperitivo», ai sensi della legge regionale 20 agosto 1993, n. 69. Impegno di spesa.**

Omissis

IL CONSIGLIO REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, ai sensi dell'articolo 3 comma 1 della legge regionale 20 agosto 1993, n. 69, la concessione alla Cooperativa «Musica & Muse» di AOSTA (P.IVA. 00195060074) di un contributo Lire 20.000.000 (ventimilioni), in percentuale non superiore al 50 per cento delle spese preventivate ed effettivamente sostenute e correttamente documentate e, comunque, in misura non superiore alla differenza tra le entrate e le uscite effettive, per l'organizzazione della manifestazione denominata «Concerti Aperitivo» in programma ad AOSTA dal 5 novembre al 3 dicembre 2000;

2) di impegnare la spesa di Lire 20.000.000 (ventimilioni) con imputazione al capitolo 57260 del bilancio della Regione per l'anno 2000 («Contributi ad enti e ad associazioni culturali ed educativi per manifestazioni ed iniziative culturali e

LE CONSEIL RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Est approuvée la dérogation visée au 2<sup>e</sup> alinéa de l'article 21 de la loi régionale n° 30 du 6 juillet 1984 modifiée, tel qu'il a été remplacé par l'article 7 de la loi régionale n° 19 du 13 juin 1991, pour l'octroi des subventions visées à l'article 6 de la loi régionale en question à l'exploitation agricole de M. Augusto CRÉTIER de QUART, dont le siège est situé dans le ressort d'une structure coopérative régionale, aux fins de la construction d'un bâtiment rural multifonctionnel destiné à une exploitation viticole et vinicole ;

2) La détermination de la dépense éligible, l'octroi de la subvention à l'exploitation susmentionnée et l'engagement de la dépense y afférente feront l'objet d'une délibération du Gouvernement régional ;

3) Lors de la constatation de l'exécution de l'ouvrage en cause, la superficie agricole au titre de laquelle l'action est effectuée – qui est actuellement en location – devra être exploitée directement par son propriétaire ou bien la structure à financer devra être louée aux locataires des terrains.

**Délibération n° 1543/XI du 28 septembre 2000,**

**portant octroi, au sens de la loi régionale n° 69 du 20 août 1993, d'une subvention de 20 000 000 L à la coopérative «Musica & Muse» d'AOSTE pour l'organisation de la onzième édition de la manifestation dénommée «Concerti aperitivo». Engagement de la dépense y afférente.**

Omissis

LE CONSEIL RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Aux termes du 1<sup>er</sup> alinéa de l'art. 3 de la loi régionale n° 69 du 20 août 1993 est approuvée l'octroi d'une subvention de 20 000 000 L (vingt millions) à la coopérative «Musica & Muse» d'Aoste (numéro d'immatriculation IVA 00195060074), pour l'organisation de la manifestation dénommée «Concerti aperitivo», qui se tiendra à AOSTE, du 5 novembre au 3 décembre 2000 ; ladite subvention ne doit pas dépasser 50 p. 100 des dépenses envisagées, effectivement supportées et dûment documentées ; par ailleurs, elle ne doit pas être supérieure à la différence entre les recettes et les dépenses effectivement supportées ;

2) La dépense de 20 000 000 L (vingt millions) est approuvée et engagée ; elle est imputée au chapitre 57260 («Subventions à des organismes et à des associations culturelles et éducatives en vue de manifestations et initiatives cul-

scientifiche») richiesta n. 3510, che presenta la necessaria disponibilità di fondi;

3) di disporre che alla liquidazione si provveda ai sensi dell'articolo 58 della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90 e successive modificazioni in applicazione dell'articolo 9 della legge regionale 20 agosto 1993, n. 69;

4) di prendere atto che il contributo in questione è soggetto alla ritenuta d'acconto del 4 per cento prevista dal D.P.R. n. 600 del 29 settembre 1973.

---

---

**Deliberazione 4 ottobre 2000, n. 1580/XI.**

**Approvazione della rettifica dell'atto notarile di vendita di una porzione di fabbricato denominato «Castel» in comune di PONT-SAINT-MARTIN e regolarizzazione della proprietà.**

Omissis

**IL CONSIGLIO REGIONALE**

Omissis

delibera

1) di approvare la rettifica dell'atto di vendita a rogito notaio E. CHANOUX in data 13 giugno 1983, repertorio 17.861 e 17.909/5162, con il quale la Signora Delfina JANS ha ceduto all'Amministrazione regionale una porzione del fabbricato «Castel» sito in Comune di PONT-SAINT-MARTIN, Via del Castello, censito al N.C.E.U. dello stesso Comune al F. 3 n. 3 sub. 3 e n. 4 sub. 1, precisando che il fabbricato costituito da stalla e fienile, evidenziato in rosso nell'allegata planimetria, è stato erroneamente incluso nell'atto di vendita sopraspacificato;

2) di regolarizzare la proprietà regionale cedendo ai Signori Umberto VALLOMY, Amore Pietro VALLOMY, Giovanna VALLOMY, Aurelio VALLOMY e Didier VALLOMY, eredi della Signora Delfina JANS, una striscia di terreno larga circa cm. 155 posta sotto la proiezione del tetto dell'immobile oggetto dell'atto di rettifica, indicata nella planimetria sopraccitata;

3) di onerare la parte acquirente delle spese relative al frazionamento, che dovrà essere concordato con il Servizio del Patrimonio dell'Assessorato Bilancio, Finanze e Programmazione, di tutte le spese di stipulazione, registrazione e trascrizione dell'atto conseguente al presente provvedimento e di ogni altra spesa accessoria;

4) di conferire al Presidente della Giunta od, eventualmente, in caso di delega, all'Assessore regionale che interverrà alla stipulazione dell'atto di cui trattasi, la facoltà di autorizzare l'inserzione nello stesso delle precisazioni, rettifiche ed aggiunte che il Notaio riterrà necessarie per il perfezionamento del rogito.

Allegata planimetria omissis

---

---

turelles et scientifiques»), détail 3510, du budget 2000 de la Région, qui dispose des fonds nécessaires ;

3) Ledit financement est liquidé aux termes de l'art. 58 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989 modifiée, conformément à l'article 9 de la loi régionale n° 69 du 20 août 1993 ;

4) La subvention en question est soumise à la retenue à la source de 4 p. 100 prévue par le DPR n° 600 du 29 septembre 1973.

---

---

**Délibération n° 1580/XI du 4 octobre 2000,**

**portant approbation de la rectification de l'acte notarié de vente d'une portion de l'immeuble dénommé « Castel », dans la commune de PONT-SAINT-MARTIN et régularisation de la propriété dudit immeuble.**

Omissis

**LE CONSEIL RÉGIONAL**

Omissis

délibère

1) Est approuvée la rectification de l'acte de vente du 13 juin 1983, réf. n° 17861 et n° 17909/5162, rédigé par M<sup>e</sup> E. CHANOUX, notaire, par lequel Mme Delfina JANS a cédé à l'Administration régionale une portion de l'immeuble dénommé «Castel», situé rue du Château, dans la commune de PONT-SAINT-MARTIN, et inscrit au NCEU de ladite commune à la F. 3, n° 3, sub. 3, et n° 4, sub. 1 ; l'immeuble composé d'une étable et d'un fenil, délimité en rouge sur le plan annexé à la présente délibération, a été inclus par erreur dans l'acte de vente susmentionné ;

2) La propriété régionale dudit immeuble est régularisée par la cession à MM. et Mmes Umberto VALLOMY, Amore Pietro VALLOMY, Giovanna VALLOMY, Aurelio VALLOMY et Didier VALLOMY, héritiers de Mme Delfina JANS, une bande de terrain d'une largeur d'environ 155 cm, située sous la projection du toit de l'immeuble faisant l'objet de l'acte de rectification visé aux plan susmentionné ;

3) Les dépenses afférentes au fractionnement, établis de concert avec le Service du patrimoine de l'Assessorat du budget, des finances et de la programmation, tous les frais de passation, d'enregistrement et de transcription de l'acte découlant de la présente délibération et toutes autres dépenses supplémentaires sont à la charge de l'acheteur ;

4) Le président du Gouvernement régional ou l'assesseur régional délégué à la signature de l'acte en question, a la faculté d'autoriser l'insertion dans ledit acte de toutes les précisions, rectifications et adjonctions que le notaire estime nécessaires à sa formation définitive.

Le plan annexé n'est pas publié.

---

---

**Deliberazione 4 ottobre 2000, n. 1581/XI.**

**Approvazione della zona eligibile e degli obiettivi che l'Amministrazione regionale intende proporre per l'iniziativa comunitaria denominata Leader Plus, ai sensi del Regolamento CE n. 1260/1999.**

Omissis

**IL CONSIGLIO REGIONALE**

Omissis

delibera

1) di approvare la zona che l'Amministrazione regionale propone come eligibile al Leader Plus (Reg. CE n. 1260/1999) di cui all'allegato A;

2) di approvare gli obiettivi e le strategie del Programma Leader Plus di cui all'allegato B;

3) di demandare alla Giunta regionale l'approvazione del Docup Leader Plus provvisorio per l'inoltro alla Commissione Europea tramite il Ministero per le politiche agricole e forestali al fine di attivare la relativa negoziazione.

Allegati omissis

---

---

**AVVISI E COMUNICATI**

**ASSESSORATO  
TERRITORIO, AMBIENTE  
E OPERE PUBBLICHE**

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale  
(L.R. n. 14/1999, art. 12).**

L'assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche - Direzione dell'ambiente - informa che l'Assessorato del territorio, ambiente e opere pubbliche - Direzione Viabilità - Servizio costruzioni stradali e lavori diretti, in qualità di proponente, ha provveduto a depositare presso l'Ufficio valutazione impatto ambientale lo studio di impatto ambientale relativo ai lavori di allargamento della strada dell'Envers nel tratto tra il Comune di MONTJOVET ed il Comune di CHAMPDEPRAZ.

Ai sensi del comma 3 dell'art. 18 della legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 30 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie os-

**Délibération n° 1581/XI du 4 octobre 2000,**

**portant approbation de la zone éligible et des objectifs que l'Administration régionale entend proposer au titre de l'initiative communautaire dénommée Leader Plus, aux termes du règlement CE n° 1260/1999.**

Omissis

**LE CONSEIL RÉGIONAL**

Omissis

délibère

1) Est approuvée la zone que l'Administration régionale entend proposer comme éligible au titre de l'initiative communautaire dénommée Leader Plus (règlement CE n° 1260/1999), telle qu'elle appert de l'annexe A de la présente délibération ;

2) Sont approuvés les objectifs et les stratégies du programme Leader Plus visées à l'annexe B de la présente délibération ;

3) Le Gouvernement régional est chargé de l'approbation du Docup Leader Plus provisoire qui sera transmis à la Commission européenne, par le biais du Ministère des politiques agricoles et forestières, afin d'engager la négociation y afférente.

Les annexes ne sont pas publiées.

---

---

**AVIS ET COMMUNIQUÉS**

**ASSESSORAT  
DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT  
ET DES OUVRAGES PUBLICS**

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement  
(L.R. n° 14/1999, art. 12).**

L'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics - Service de la gestion et de la qualité de l'environnement informe que l'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics - Direction de la voirie - Service des ouvrages routiers et des travaux, en sa qualité de proponent, a déposé au bureau de l'appréciation de l'impact sur l'environnement une étude d'impact concernant les travaux d'élargissement de la route de l'Envers de MONTJOVET à CHAMPDEPRAZ.

Aux termes du 3<sup>e</sup> alinéa de l'art. 18 de la loi régionale n° 14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 30 jours à dater de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région et/ou au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites au Service de la gestion et de la

servazioni scritte al Servizio gestione e qualità dell'ambiente, ove la documentazione è depositata.

Il Capo Servizio  
BAGNOD

qualité de l'environnement de l'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, où la documentation est déposée.

Le chef de service,  
Paolo BAGNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale  
(L.R. n. 14/1999, art. 12).**

L'assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche – direzione dell'ambiente – informa che il Comune di SAINT-CHRISTOPHE, in qualità di proponente, ha provveduto a depositare presso l'Ufficio valutazione impatto ambientale lo studio di impatto ambientale relativo ai lavori di copertura di n. 2 campi da gioco per il tennis all'interno dell'area sportiva in Comune di SAINT-CHRISTOPHE.

Ai sensi del comma 3 dell'art. 18 della legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 30 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte al Servizio gestione e qualità dell'ambiente, ove la documentazione è depositata.

Il Capo Servizio  
BAGNOD

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement  
(L.R. n° 14/1999, art. 12).**

L'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Service de la gestion et de la qualité de l'environnement informe que la Commune de SAINT-CHRISTOPHE, en sa qualité de proposant, a déposé au bureau de l'appréciation de l'impact sur l'environnement une étude d'impact concernant les travaux de réalisation de la couverture des courts de tennis dans le cadre du terrain de sports dans la Commune de SAINT-CHRISTOPHE.

Aux termes du 3<sup>e</sup> alinéa de l'art. 18 de la loi régionale n° 14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 30 jours à dater de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région et/ou au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites au Service de la gestion et de la qualité de l'environnement de l'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, où la documentation est déposée.

Le chef de service  
Paolo BAGNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

**ATTI  
EMANATI  
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

**Comune di LA THUILE. Deliberazione 10 ottobre 2000,  
n. 48.**

**Approvazione progetto preliminare inerente la costruzione  
di un'autorimessa interrata in Loc. Pra du Raté costi-  
tuyente variante non sostanziale al P.R.G.C.**

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

1) Di respingere la seconda e la terza osservazione dell'Assessorato Regionale del Territorio Ambiente e Opere Pubbliche – Direzione Urbanistica presentata con nota di Prot. n. 15336/5/UR del 09/2000, per il titolo ed i motivi di cui alle premesse;

**ACTES  
ÉMANANT  
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

**Commune de LA THUILE. Délibération n° 48 du 10  
octobre 2000,**

**portant approbation de l'avant-projet de construction  
d'un parking souterrain à Pra du Raté (Pré du râteau),  
valant variante non substantielle du PRGC en vigueur.**

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1) La deuxième et la troisième observation de la Direction de l'urbanisme de l'Assessorat régional du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics (lettre du mois de septembre 2000, réf. n° 15336/5/UR) ne sont pas accueillies pour les raisons indiquées au préambule ;

2) Di accettare la prima osservazione della Direzione Urbanistica specificando che la distanza minima da osservare dalla Strada Statale è ridotta a mt 10 per la sola realizzazione della progettata autorimessa e che restano ferme ed invariate tutte le norme del P.R.G.C. in materia di distanza dalla strada statale.

3) Di approvare, pertanto, la progettazione preliminare inerente la costruzione di un'autorimessa interrata in località Pré du Rateau costituente approvazione di variante al P.R.G.C.;

4) Di dare atto che la variante è coerente con il P.T.P., ai sensi dell'art. 14, comma 6, della L. R. n. 11/98.

---

---

2) Est accueillie la première observation de la Direction de l'urbanisme précisant que la distance minimum de 10 m de la route nationale doit être respectée uniquement dans la construction du parking souterrain en question et que les dispositions du PRGC en matière de distances de la route nationale ne sont pas modifiées et restent en vigueur ;

3) Est approuvé l'avant-projet de construction d'un parking souterrain à Pra du raté (Pré du râteau), valant variante non substantielle du PRGC en vigueur ;

4) Ladite variante n'est pas en contraste avec le PTP, au sens du sixième alinéa de l'art. 14 de la LR n° 11/1998.

---

---